



*МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.  
GENERAL

CERD/C/BGR/19  
14 March 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

**ДОКЛАДЫ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЕ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ**

**Девятнадцатые периодические доклады государств-участников,  
подлежащие представлению в 2006 году**

**Добавление**

**БОЛГАРИЯ\* \*\* \*\*\***

[14 января 2008 года]

---

\* Настоящий документ содержит пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый, восемнадцатый и девятнадцатый периодические доклады Болгарии, подлежавшие представлению 4 января 1998, 2000, 2002, 2004 и 2006 годов и представленные в едином документе. Двенадцатый–четырнадцатый периодические доклады и краткие отчеты о заседаниях, на которых Комитет рассмотрел эти доклады, см. в документах CERD/C/299/Add.7, CERD/C/SR.1205, 1207 и 1210.

\*\* В соответствии с информацией, направленной государствам-участникам в отношении оформления их докладов, настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций официально не редактировался.

\*\*\* С приложениями можно ознакомиться в архиве секретариата.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
Введение .....	1 - 5	3
I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....	5 - 28	4
II. ОТВЕТЫ НА РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ В СВЯЗИ С ЧЕТЫРНАДЦАТЫМ ПЕРИОДИЧЕСКИМ ДОКЛАДОМ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ В МАРТЕ 1997 ГОДА .....	29 - 71	9
III. ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ ЧЛЕНАМИ КОМИТЕТА В ХОДЕ РАССМОТРЕНИЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДОКЛАДА РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ В МАРТЕ 1997 ГОДА .....	72 - 76	17
IV. ИНФОРМАЦИЯ ПО СТАТЬЯМ 2-7 КОНВЕНЦИИ .....	77 - 328	18
Статья 2.....	77 - 179	18
Статья 3.....	180 - 181	52
Статья 4.....	182 - 209	54
Статья 5.....	210 - 268	59
Статья 6.....	269 - 282	79
Статья 7.....	283 - 328	81

### Приложения

Конституция Республики Болгарии

Закон о защите от дискриминации

Основные международные договоры, ратифицированные Республикой Болгарией

### Введение

1. Настоящий доклад представляет собой сводный документ, включающий пятнадцатый, шестнадцатый, семнадцатый, восемнадцатый и девятнадцатый периодические доклады Республики Болгарии, подлежащие представлению соответственно 4 января 1998 года, 4 января 2000 года, 4 января 2002 года, 4 января 2004 года и 4 января 2006 года<sup>1</sup> в порядке осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.
2. Настоящий доклад был подготовлен в соответствии с указаниями Комитета по ликвидации расовой дискриминации, пересмотренными 19 марта 1993 года и 16 августа 1999 года. В докладе учтены также дополнительные указания в отношении осуществления статьи 7 Международной конвенции, принятые Комитетом 17 марта 1982 года.
3. В докладе также скрупулезно учтены следующие рекомендации Комитета:
  - Общая рекомендация XVII<sup>2</sup> о создании национальных институтов по содействию осуществлению Конвенции (сорок вторая сессия, 1993 год);
  - Общая рекомендация XXVIII<sup>3</sup> по вопросу о последующих мерах по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости (шестидесятая сессия, 2002 год);
  - Общая рекомендация XXIX<sup>4</sup> по вопросу о дискриминации по признаку родового происхождения (шестьдесят первая сессия, 2002 год);

---

<sup>1</sup> См. документ "Представление докладов государствами-участниками в соответствии с пунктом 1 статьи 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации" (CERD/C/69/2 от 26 мая 2006 года).

<sup>2</sup> Общая рекомендация XVII о создании национальных институтов по содействию осуществлению Конвенции, сорок вторая сессия, 1993 год, документ A/48/18 Организации Объединенных Наций.

<sup>3</sup> Общая рекомендация XXVIII по вопросу о последующих мерах по итогам Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, шестидесятая сессия, 2002 год, документ A/57/18 Организации Объединенных Наций.

<sup>4</sup> Общая рекомендация XXIX по вопросу о дискриминации по признаку родового происхождения, шестьдесят первая сессия, 2002 год, документ A/57/18 Организации Объединенных Наций.

- Общая рекомендация XXX<sup>5</sup> о дискриминации неграждан (шестьдесят четвертая сессия, 2004 год);
- Общая рекомендация XXXI<sup>6</sup> о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия (шестьдесят пятая сессия, 2005 год).

4. Доклад содержит также ответы на вопросы, сформулированные членами Комитета в марте 1997 года<sup>7</sup> в ходе рассмотрения четырнадцатого периодического доклада Республики Болгарии.

5. Настоящий доклад охватывает период с 5 августа 1996 года (когда был представлен четырнадцатый периодический доклад) по 31 октября 2007 года.

## I. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

6. В настоящем докладе освещаются все законодательные акты, а также судебные, административные и иные меры, принятые в период с августа 1996 года по октябрь 2007 года в контексте осуществления Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации.

7. Болгария ратифицировала Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации 23 июня 1966 года.

8. Болгария сделала заявление согласно пункту 1 статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации в 1993 году<sup>8</sup>.

---

<sup>5</sup> Общая рекомендация XXX о дискриминации неграждан, шестьдесят четвертая сессия, 2004 год, документ A/59/18 Организации Объединенных Наций.

<sup>6</sup> Общая рекомендация XXXI о предупреждении расовой дискриминации в процессе отправления и функционирования системы уголовного правосудия.

<sup>7</sup> Рассмотрение проводилось на 1205-м и 1207-м заседаниях, состоявшихся 17 и 18 марта 1997 года, и на 1210-м заседании, состоявшемся 19 марта, когда Комитет принял свои заключительные замечания.

<sup>8</sup> Заявление было сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций д-ру Бутросу Бутросу-Гали 12 мая 1993 года.

9. За отчетный период (1997–2007 годы) Республика Болгария приняла дополнительные законы в целях согласования своего внутреннего законодательства с Международной конвенцией о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а также с другими международными договорами по правам человека. Особое внимание было уделено рекомендациям, содержащимся в Декларации и Программе действий Всемирной конференции по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, состоявшейся в Дурбане, Южная Африка<sup>9</sup>.
10. В Республике Болгарии непрерывно осуществляется процесс совершенствования системы демократии в стране, который охватывает не только законодательство, но и судебную систему, а также административную практику.
11. Добросовестное осуществление Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации Республикой Болгарией соответствует ее обязательству согласно пункту 1 статьи 24 Конституции<sup>10</sup>, который гласит: "Внешняя политика Республики Болгарии осуществляется в соответствии с принципами и нормами международного права", включая также "содействие установлению справедливого международного порядка" (пункт 2).
12. Процесс формирования и построения гражданского общества в Республике Болгарии основывается на той посылке, что права, обязанности и законные интересы всех людей находятся в центре внимания государства.
13. В Конституции Республики Болгарии провозглашено правовое положение болгарских граждан, которое основано на международно признанных принципах прав человека, и прежде всего на принципе равенства.
14. В Конституции Республики Болгарии подтверждены общечеловеческие ценности свободы, мира, гуманизма, равенства, справедливости и терпимости. В Конституции провозглашены также нормы уважения и соблюдения принципа равенства между

---

<sup>9</sup> 31 сентября – 8 октября 2001 года.

<sup>10</sup> Принята 12 июля 1991 года.

людьми<sup>11</sup>. Конституционный принцип равенства всех граждан перед законом интегрирован в ряд законов.

15. В Конституции решительно провозглашена приоритетная цель построения демократического государства, основанного на верховенстве права. В Конституции провозглашена также неотъемлемая обязанность сохранять национальное и государственное единство Республики Болгарии.

16. Общественные отношения регулируются рядом законов, как это предусмотрено в пункте 3 статьи 11 Конституции (политические партии содействуют формированию и выражению политической воли граждан), статье 16 (право на труд гарантируется и защищается законом), а также в статье 17, пункт 1 (право собственности и наследования гарантируется законом), пункт 4 (режим объектов государственной и общинной собственности определяется законом) и пункт 5 (принудительное отчуждение собственности для государственных и общинных нужд может происходить только на основе закона).

17. Республика Болгария является правовым государством, и управление в ней осуществляется согласно Конституции и законам страны (пункт 1 статьи 4 Конституции).

18. Пункт 1 статьи 5 гласит: "Конституция – высший закон, и другие законы не могут ей противоречить". Пункт 2 предусматривает, что "предписания Конституции имеют непосредственное действие".

19. Пункт 4 статьи 5 гласит: "Международные договоры, ратифицированные в конституционном порядке, опубликованные и вступившие в силу для Республики Болгарии, являются частью внутреннего права страны. Они имеют преимущество перед теми нормами внутреннего законодательства, которые им противоречат".

20. Согласно этому положению, в случае коллизии между различными нормами права власти должны применять законодательство более высокого уровня. Таким образом, нет никаких сомнений в том, что в отношении любой формы дискриминации будут незамедлительно приниматься строгие меры вне зависимости от того, имеется ли во внутреннем законодательстве соответствующее конкретное положение.

---

<sup>11</sup> См. вводную статью и пункт 2 статьи 4, а также статьи 25-27 Конституции Республики Болгарии.

21. В пункте 2 статьи 6 Конституции конкретно провозглашен тот принцип, что все люди в Республике Болгарии рождаются свободными и равными в достоинстве и правах. Это положение четко запрещает дискриминацию на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения, религии, образования, убеждений, политической принадлежности, личного или общественного положения или имущественного состояния.
22. Следует отметить, что вышеупомянутый принцип был интегрирован во все сферы внутреннего законодательства.
23. Типичным примером утверждения вышеупомянутого принципа в рамках внутреннего законодательства служит Налоговый кодекс (НК). Пункт 2 его статьи 9, озаглавленной "Равное применение", обязывает налоговые органы строго и единообразно применять законы в отношении всех налогоплательщиков. Не допускаются никакие привилегии и ограничения на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения, религии, образования, убеждений, политической принадлежности, личного или общественного положения или имущественного состояния.
24. Трудовой кодекс также содержит аналогичное положение в пункте 3 статьи 8, который гласит, что при осуществлении трудовых прав и обязанностей не допускается никакой прямой или косвенной дискриминации, привилегий или ограничений на основании национальности, происхождения, пола, расы, цвета кожи, возраста, политических или религиозных убеждений, членства в профсоюзах и других общественных организациях, личного или общественного положения, имущественного состояния и инвалидности. Статья 4 Закона о высшем образовании не допускает никаких привилегий или ограничений на основании возраста, расы, национальности, этнического происхождения, пола, социального происхождения, политических убеждений и религии. Отдельные исключения предусмотрены в положениях о функционировании высших учебных заведений духовного профиля, где учитываются особенности обучения и подготовки в таких заведениях. Учащиеся этих учебных заведений обязаны принадлежать к определенному вероисповеданию.
25. Закон о государственном образовании запрещает любые ограничения на основании расы, национальности, пола, этнического или социального происхождения, религии и социального положения. Закон не устанавливает для учащихся никаких требований относительно вероисповедания или приверженности каким-либо конкретным "убеждениям и политическим течениям" или наличия какого-либо конкретного "личного положения и имущественного состояния".

26. В обоих случаях, упомянутых выше, верховный закон Республики Болгарии, т.е. Конституция, обладает преимущественной силой. Конституция содержит недостающие критерии и ставит указанные исключения в прямую зависимость от пункта 2 статьи 6.

27. В то же время в Конституции учтено существующее этническое, религиозное и языковое разнообразие населения страны, свидетельством чего явилось решение № 4 Конституционного суда от 21 апреля 1992 года, в котором говорится: "Будучи основана на идее единства болгарской нации (вводная статья, пункт 3 статьи 1, пункт 1 статьи 2, пункт 2 статьи 44), Конституция Республики Болгарии одновременно признает существование религиозных, языковых и этнических различий и, соответственно, носителей таких различий. Ряд конституционных положений являются достаточно показательными в этом отношении (в пункте 1 статьи 37 конкретно говорится о терпимости и уважении между верующими, принадлежащими к различным вероисповеданиям; в пункте 2 статьи 36 упоминаются граждане, для которых болгарский язык не является родным; пункт 1 статьи 29 обеспечивает защиту от "насильственной ассимиляции"; пункт 2 статьи 44 запрещает организации, чья деятельность направлена на "разжигание национальной, этнической или религиозной вражды"; пункт 1 статьи 54 устанавливает право каждого человека "развивать свою культуру в соответствии со своей этнической принадлежностью")".

28. За отчетный период (август 1999 года - октябрь 2007 года) в Республике Болгарии проведен ряд выборов: парламентские выборы (1997, 2001 и 2005 годы), президентские выборы (2001 и 2006 годы) и выборы в местные органы власти (1999 и 2005 годы). В настоящее время в Республике Болгарии действует коалиционное правительство, в состав которого входят представители трех политических партий: Болгарской социалистической партии (БСП), Национального движения "Симеон II" (НДСВ)<sup>12</sup> и Движения за права и свободы (ДПС).

---

<sup>12</sup> В июне 2007 года эта партия была переименована в Национальное движение за стабильность и прогресс.



## **II. ОТВЕТЫ НА РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИТЕТА ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ В СВЯЗИ С ЧЕТЫРНАДЦАТЫМ ПЕРИОДИЧЕСКИМ ДОКЛАДОМ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ<sup>13</sup>**

### **Пункт 286**

29. Новые законы, вступившие в силу после принятия четырнадцатого периодического доклада, указаны в главах, касающихся соответствующих положений Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, и в приложениях.

### **Пункт 287**

30. Координация между различными государственными органами на национальном и местном уровнях была усилена и расширена, особенно после создания Национального совета по сотрудничеству в этнических и демографических вопросах (НССЭДВ)<sup>14</sup>, который подчинен Совету министров Республики Болгарии. В настоящем докладе содержится также информация об осуществлении Закона о восстановлении прав собственности и возвращения недвижимости болгарским гражданам турецкого происхождения, выехавших из Болгарии в Турецкую Республику и другие страны в период с мая по сентябрь 1989 года.

31. В настоящем докладе представлена также информация (по статьям 2-7 Международной конвенции) о политике болгарского правительства в области прав человека, а также об этнических и демографических вопросах и об осуществлении самой Международной конвенции.

### **Пункт 288**

32. Соответствующая информация, в том числе о Рамочной программе интеграции рома в болгарское общество, принятой Советом министров Республики Болгарии в 1999 году, включена в подраздел, посвященный статье 5 Международной конвенции. Приводится также информация о последних изменениях, касающихся этого процесса, а также информация, свидетельствующая о том, что Республика Болгария приняла во внимание

---

<sup>13</sup> Генеральная Ассамблея, *Официальные отчеты, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 18 (A/52/18, стр. 40-44, пункты 275-295).*

<sup>14</sup> Деятельность НССЭДВ подробно освещается в отдельном разделе.

итоги тематической дискуссии КЛРД по вопросу о положении рома, проведенной в 2000 году, и соответствующую Общую рекомендацию XXVII<sup>15</sup>.

### **Пункты 289 и 290**

33. Соответствующая информация представлена в подразделах, посвященных статьям 2, 4, 5 и 6 Международной конвенции.

### **Пункт 291**

34. В Республике Болгарии нет законодательства или практики, которые были бы противозаконными или противоречили бы положениям статьи 3 Международной конвенции. Наоборот, информация, представленная в подразделе, посвященном статье 3, четко свидетельствует о том, что политика и меры, принимаемые Республикой Болгарией, строго соответствуют положениям статьи 3 Международной конвенции.

### **Пункт 292**

35. Этот вопрос непосредственно касается пункта 4 статьи 11 Конституции Республики Болгарии.

36. В Конституции провозглашена свобода собраний, которая принадлежит к числу международно признанных базовых прав человека и основных свобод.

37. Статья 43 Конституции предусматривает: "(1) Граждане имеют право собираться мирно и без оружия на собрания и манифестации; (2) Порядок организации и проведения собраний и манифестаций определяются законом; (3) Для собраний в закрытых помещениях разрешения не требуется". Пункт 1 статьи 44 гласит: "Граждане могут свободно объединяться".

38. Что касается сферы политической деятельности, то Конституция предусматривает минимальные ограничения, которые оговорены в пункте 4 статьи 11. Этот пункт гласит: "Не могут быть образованы политические партии на этнической, расовой или религиозной основе, а также партии, целью которых является насильственный захват государственной власти".

---

<sup>15</sup> Общая рекомендация XXVII, Генеральная Ассамблея, *Официальные отчеты, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 18 (A/55/18, приложение V)*.

39. Пункт 2 статьи 44 устанавливает ограничения в отношении свободы ассоциации: "Запрещаются организации, чья деятельность направлена против суверенитета, территориальной целостности страны и единства нации, к разжиганию расовой, национальной, этнической или религиозной вражды, к нарушению прав и свобод граждан, как и организации, которые создают тайные или военизированные структуры или стремятся достичь своих целей насильственным путем".

40. Закон о политических партиях также предусматривает вышеупомянутое ограничение в пункте 3 (2) статьи 3.

41. В своем решении № 2 от 18 февраля 1998 года Конституционный суд пришел к заключению, что "не допускается создание ассоциации, деятельность которой направлена против суверенитета, территориальной целостности страны и единства нации или на разжигание расовой, национальной, этнической или религиозной вражды или нарушение прав и свобод граждан, создание тайных или военизированных структур и достижение ее целей насильственным путем".

42. Эти ограничения в полной мере согласуются с соответствующими обязательствами, принятыми Республикой Болгарией по международным договорам в области прав человека.

43. Международный пакт о гражданских и политических правах также предусматривает такие ограничения в пункте 2 статьи 22: "...тех, которые предусматриваются законом и которые необходимы в демократическом обществе в интересах государственной или общественной безопасности, общественного порядка..."

44. В пункте 2 статьи 11 Европейской конвенции о правах человека говорится: "Осуществление этих прав не подлежит никаким ограничениям, кроме тех, которые предусмотрены законом и необходимы в демократическом обществе в интересах национальной безопасности и общественного порядка, в целях предотвращения беспорядков и преступлений, для охраны здоровья и нравственности или защиты прав и свобод других лиц..."

45. Республика Болгария соблюдает также общую рекомендацию XXI (48) Комитета по ликвидации расовой дискриминации<sup>16</sup> о праве на самоопределение, в которой говорится, что "...никакие решения Комитета не следует рассматривать как разрешающие или поощряющие любые меры, которые могли бы привести к расчленению или полному или

---

<sup>16</sup> Принята на 1147-м заседании Комитета в Женеве 8 марта 1996 года.

частичному нарушению территориальной целостности или политического единства суверенных и независимых государств, которые соблюдают принцип равноправия и самоопределения народов и имеют правительство, представляющее весь народ, проживающий на определенной территории, без различий по признаку расы, вероисповедания или цвета кожи. По мнению Комитета, международное право не признает право народов на одностороннее отделение от того или иного государства<sup>17</sup>."

46. Уважение и соблюдение Конституции и законов, гарантирующих свободу собраний, является обязанностью всех органов исполнительной власти, судов, судей, полиции, мэров городов и членов советов общин.

47. Свобода ассоциации всех граждан строго соблюдается и защищается в Республике Болгарии. Имеется значительное число политических партий, неправительственных организаций, клубов и т.д. Свободно существуют различные этнические, религиозные и языковые сообщества, которые осуществляют свою деятельность в соответствии с Законом о субъектах права и семье. К их числу относятся также культурные организации болгарских граждан турецкого, армянского, цыганского, татарского, еврейского, русского, валахского и прочего происхождения.

48. Конституционным судом было рассмотрено два дела на основе пункта 4 статьи 11 Конституции. В 1992 году 93 члена Великого народного собрания обратились в Конституционный суд с ходатайством о задействовании пункта 4 статьи 11 и признании неконституционным Движения за права и свободы (ДПС), а также о признании недействительным избрания тех членов Великого народного собрания, которые были избраны по избирательному списку ДПС.

49. По этому конкретному делу Конституционный суд издал решение № 4 от 21 апреля 1992 года<sup>18</sup>. Оно гласит:

"1. Отклоняет ходатайство членов Великого народного собрания о признании неконституционным Движения за права и свободы (ДПС) на основании пункта 4 статьи 11 Конституции Республики Болгарии;

---

<sup>17</sup> Генеральная Ассамблея, *Официальные отчеты, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 18 (A/51/18, стр. 122-124).*

<sup>18</sup> "Государственный вестник" № 35/1992.

2. Отклоняет ходатайство членов Великого народного собрания о признании недействительным избрания членов по избирательному списку ДПС в ходе выборов, состоявшихся 13 октября 1991 года".

50. 4 марта 1999 года 61 член Народного собрания Республики Болгарии 38-го созыва, основываясь на пункте 4 статьи 11 Конституции, оспорил в Конституционном суде конституционность "Объединенной македонской организации "Илинден" - партии за экономическое развитие и интеграцию населения", имеющей штаб-квартиру в городе Благоевград и зарегистрированной в качестве политической партии решением № 48 Софийского городского суда от 12 февраля 1999 года<sup>19</sup>. В качестве аргумента было указано, что деятельность "ОМО Илинден - Пирин" до и после ее регистрации судом четко свидетельствует о том, что "ее цели идут вразрез с принципами единства болгарской нации, суверенитета и территориальной целостности страны". Далее было указано, что эта организация была создана в 1990 году в качестве преемника независимого македонского общества "Илинден", которое провозглашало в качестве своей конечной цели "создание независимого македонского государства на основе отделения района Пирин - Македония от Республики Болгарии". Было также указано, что эта организация придерживается сепаратистских идей и практики.

51. Две из многочисленных существующих в Республике Болгарии неправительственных организаций, деятельность которых сфокусирована главным образом на правах человека, а именно Болгарский хельсинкский комитет и Болгарский центр по правам человека, подали в Конституционный суд совместное заявление, в котором говорилось, что ходатайство членов Народного собрания является необоснованным. Они просили Конституционный суд отклонить его. В своем решении № 1 от 29 февраля 2000 года Конституционный суд признал, что "объединенная македонская организация "Илинден" - партия за экономическое развитие и интеграцию населения ("ОМО Илинден - Пирин"), имеющая штаб-квартиру в городе Благоевград и зарегистрированная Софийским городским судом под № 12802/98 ("Государственный вестник" № 16 от 23 февраля 1998 года), является неконституционной".

52. В своем решении Конституционный суд подчеркнул, что "значение термина "неконституционная" соответствует пункту 2 статьи 22 Международного пакта о гражданских и политических правах, а также пункту 2 статьи 11 Европейской конвенции о правах человека. Обе эти статьи предусматривают ограничения права на свободное собрание, когда это необходимо для защиты национальной безопасности, как это имеет место в данном случае".

---

<sup>19</sup> "Государственный вестник" № 16 от 23 февраля 1999 года.

53. В том же году ОМО оспорила решение болгарского Конституционного суда, передав дело в Европейский суд по правам человека в Страсбурге. В своем решении от 20 октября 2005 года<sup>20</sup> Европейский суд по правам человека признал, что отказ болгарского суда зарегистрировать "ОМО Илинден - Пирин" действительно составляет нарушение статьи 11 - свобода ассоциации - Европейской конвенции о правах человека. В то же время суд отметил, что отказ болгарского суда зарегистрировать "ОМО Илинден - Пирин" был основан на положениях закона и преследовал законную цель - гарантировать национальную безопасность. В частности, суд признал разумными опасения властей в связи с сепаратистскими идеями, которые распространялись некоторыми лидерами и членами "ОМО Илинден - Пирин". Решение о наличии нарушения статьи 11 Европейской конвенции о правах человека было вынесено исходя из того, что, по мнению Суда, действия болгарских властей были несоразмерны степени серьезности угрозы национальной безопасности.

54. Суд постановил, что государству-ответчику надлежит выплатить заявителям компенсацию в размере 3 000 евро. Эта сумма была выплачена в установленный срок.

55. Вместе с тем решение болгарского Конституционного суда не помешало группе болгарских граждан, принадлежащих к вышеупомянутой организации, возбудить в 2006 году новую процедуру в целях формирования и регистрации политической партии в соответствии с требованиями Закона о политических партиях.

56. 26 июня 2006 года македонская партия "ОМО Илинден – Пирин" провела собрание в городе Гоце-Делчев. 20 сентября 2006 года, действуя на основе Закона о политических партиях, эта организация подала в Софийский городской суд письменное ходатайство о ее регистрации в качестве политической партии. 30 октября 2006 года Софийский городской суд отклонил это ходатайство о регистрации.

57. Решение Софийского городского суда было вынесено на том основании, что суд выявил факт несоблюдения заявителями конкретных требований Закона о политических партиях (например, экземпляр устава партии, приложенный к ходатайству, не был должным образом легализован, не представлена символика организации и т.д.).

58. "ОМО Илинден – Пирин" оспорила решение Софийского городского суда в Верховном кассационном суде в соответствии с Уголовно-процессуальным кодексом. 14 февраля 2007 года Верховный кассационный суд поддержал решение Софийского

---

<sup>20</sup> *Заявление № 59491/00, РЕШЕНИЕ, окончательный вариант от 19 января 2006 года.*

городского суда об отказе в регистрации политической партии "ОМО Илинден – Пирин", подтвердив, что заявитель не выполнил требования в отношении регистрации согласно Закону о политических партиях.

59. В период 1994-1995 годов "ОМО Илинден" подала в Европейскую комиссию<sup>21</sup> 5 заявлений против Болгарии, в которых содержались утверждения о нарушениях свободы собраний. Приемлемыми были признаны лишь два из них – Станков и "ОМО Илинден" против Болгарии (№ 29221/95 и № 29225/95).

60. 2 октября 2001 года Европейский суд по правам человека признал факт наличия нарушения свободы мирных собраний заявителей, гарантированной статьей 11 Европейской конвенции о правах человека. Суд признал, что «власти проявили чрезмерную жесткость в своей оценке и что меры, запрещающие заявителям проводить собрания по случаю определения дат, не были "необходимыми в демократическом обществе... "».

61. Заявителям было присуждено 40 000 франков за причиненный нематериальный ущерб и 32 127 франков за понесенные расходы, что и было должным образом выплачено.

62. В период 2005-2006 годов Европейский суд по правам человека принял еще 3 решения по жалобам со стороны организации "Илинден", Иванова и др. (№ 44079/98), Иванова и др. (№ 46336/99) и объединенной македонской организации "Илинден" и др. (№ 59491/00).

63. Заявители утверждали, что были нарушены их права по статье 11 (свобода собраний), статье 13 (эффективное средство правовой защиты) и статье 14 (запрещение дискриминации) Европейской конвенции о правах человека. Европейский суд по правам человека признал факт наличия нарушения статьи 11. В отношении жалоб со стороны объединенной македонской организации "Илинден" и Иванова против Болгарии и Иванова и др. против Болгарии Европейский суд по правам человека признал, что власти приняли меры, соответствующие установленным нормам внутреннего правопорядка, которые были нацелены исключительно на соблюдение государственных интересов. Однако в то же время Суд решил, что эти меры были несоразмерны степени угрозы национальной безопасности.

---

<sup>21</sup> До создания нынешнего Европейского суда по правам человека в 1998 году.

64. Европейский суд по правам человека присудил 6 000 евро объединенной македонской организации "Илинден" и Иванову и 2 000 евро Иванову и др. Компенсация была должным образом выплачена заявителям.

65. Заявители по делу "ОМО Илинден - Пирин" и др. против Болгарии оспорили отказ болгарского суда зарегистрировать вышеупомянутую организацию в 1998-1999 годах в качестве некоммерческой организации.

66. В своем решении по этому делу Европейский суд по правам человека признал, что болгарский суд действовал в соответствии с установленными нормами внутреннего правопорядка и в рамках положений закона. В то же время Европейский суд по правам человека решил, что имело место нарушение статьи 11, поскольку отказ болгарского суда зарегистрировать "ОМО Илинден" было несоразмерным по отношению к намеченным целям.

67. Европейский суд по правам человека постановил, что заявителям должна быть выплачена компенсация в размере 1 900 евро. Указанная сумма была должным образом выплачена.

### **Пункт 293**

68. В Республике Болгарии продолжают дебаты по вопросам, касающимся расовой дискриминации. Обширные дискуссии по этим вопросам, а также более широкие дебаты относительно международных обязательств Республики Болгарии и ее практики проходили при присоединении Республики Болгарии к Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств<sup>22</sup> Совета Европы.

69. Вопросы, касающиеся расовой дискриминации, включены в учебные программы старших классов средней школы в рамках общеобразовательных предметов. Они изучаются во всех колледжах и университетах, причем особое внимание уделяется Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Средства массовой информации также регулярно освещают и обсуждают эти вопросы.

70. Ряд болгарских неправительственных организаций также затрагивают проблемы расовой дискриминации в своих публикациях, на конференциях и семинарах.

---

<sup>22</sup> Февраль 1999 года.



## Пункт 294

71. Положения статьи 14 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации также регулярно затрагиваются в ходе вышеупомянутых публичных дебатов. Они являются также частью программы специальных курсов, посвященных Международной конвенции, в университетах и колледжах.

### **III. ОТВЕТЫ НА ВОПРОСЫ, СФОРМУЛИРОВАННЫЕ ЧЛЕНАМИ КОМИТЕТА В ХОДЕ РАССМОТРЕНИЯ ЧЕТЫРНАДЦАТОГО ПЕРИОДИЧЕСКОГО ДОКЛАДА РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИИ В МАРТЕ 1997 ГОДА**

72. Правительство Республики Болгарии хотело бы выразить свою глубокую признательность уважаемым членам Комитета по ликвидации расовой дискриминации, принимавшим активное участие в рассмотрении четырнадцатого доклада Республики Болгарии об осуществлении Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, а именно г-ну Рюдигеру Вольфруму, г-же Шанти Садик Али, г-ну Валенсия Родригесу, г-ну Режику де Гутту, г-ну Тео ван Бовену, г-ну Эндрю Чигovere, г-ну Махмуду Абул-Насру и г-ну Аге Шахи. Ответы на их вопросы и связанные с ними разъяснения по их замечаниям представлены в главе, посвященной статьям 2-7 Международной конвенции.

### **Перепись населения в Республике Болгарии<sup>23</sup>**

73. Перепись населения, завершенная к 1 марта 2001 года, была проведена Национальным статистическим институтом в соответствии с пунктом 3 статьи 5 Закона о переписях населения, жилищном обеспечении и сельскохозяйственной деятельности в Республике Болгарии.

74. Соответствующие данные об этнической принадлежности, родном языке и вероисповедании предоставлялись людьми на добровольной и свободной основе. Лица, не желавшие представлять такие данные, были отнесены к категории "Не желающие самостоятельно определять свою принадлежность". Лица, изъявившие желание ответить на такие вопросы, представляли необходимую информацию на добровольной основе, самостоятельно определяя свою принадлежность к определенной этнической группе, вероисповеданию и указывая свой родной язык.

---

<sup>23</sup> Последняя перепись населения в Республике Болгарии была проведена в 2001 году. Первая перепись населения после демократических преобразований в Республике Болгарии была проведена в 1992 году.

75. Категория "Прочие" включает всех лиц, самостоятельно определивших свою принадлежность к той или иной группе, не указанной в таблице.

76. Категория "Не указано" охватывает лиц, отказавшихся самостоятельно указать свою этническую, религиозную или языковую принадлежность.

### Перепись населения Республики Болгарии в 2001 году

#### Население по состоянию на 1 марта 2001 года в разбивке по областям, вероисповеданию и этническим группам

Область Вероисповедание	Этническая группа										
	Всего	Болгары	Турки	Рома/ цыгане	Русские	Армяне	Валахи	Македонцы	Греки	Украинцы	Евреи
Всего	7928901	6655210	746664	370908	15595	10832	10566	5071	3408	2489	1363
Восточная православная церковь	6552751	6315983	5425	180326	14640	3821	10190	4792	2801	2341	184
Католики	43811	37811	2561	1059	94	123	12	8	47	29	5
Протестанты	42308	14591	2066	24651	97	110	145	21	9	22	10
Мусульмане	966978	131531	713024	103436	86	-	19	129	401	2	-
Прочие вероисповедания	14937	4286	442	1767	86	6508	9	16	14	14	705
Не желающие самостоятельно определять свою принадлежность	283309	151008	23146	59669	592	270	191	105	136	81	459
Не указано	24807	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-

#### IV. ИНФОРМАЦИЯ ПО СТАТЬЯМ 2-7 МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ

##### Статья 2

77. За отчетный период (1997-2007 годы) Республика Болгария продолжала проводить последовательную политику, нацеленную на ликвидацию любой расовой дискриминации во всех ее формах и проявлениях и на формирование соответствующего понимания среди различных расовых, этнических, религиозных и языковых групп населения.

78. Республика Болгария является участником всех основных договоров по правам человека, разработанных и принятых Организацией Объединенных Наций<sup>24</sup>.

79. Как государство - участник Европейской конвенции о правах человека Республика Болгария признала обязательную юрисдикцию Европейского суда по правам человека и компетенцию Европейского суда по правам человека рассматривать сообщения, представленные отдельными лицами, неправительственными организациями или группами лиц.

80. Республика Болгария ратифицировала также Рамочную конвенцию о защите национальных меньшинств<sup>25</sup> Совета Европы, а также пересмотренную Европейскую социальную хартию<sup>26</sup>.

81. Республика Болгария принимала активное участие в работе Комитета экспертов Совета Европы по составлению дополнительного протокола к Конвенции о преступности в киберпространстве, который также квалифицирует распространение идей расизма и ксенофобии в Интернете в качестве преступлений.

#### **Внутреннее законодательство**

82. Конституция Республики Болгарии запрещает расовую дискриминацию самым категорическим образом.

83. Пункт 1 статьи 6 Конституции предусматривает: "Все люди рождаются свободными и равными в достоинстве и в правах". Пункт 2 статьи 6 предусматривает: "Все граждане равны перед законом. Не допускаются никакие ограничения в правах или привилегиях на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения,

---

<sup>24</sup> Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международная конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенция о правах ребенка, Конвенция против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания.

<sup>25</sup> 18 февраля 1999 года, "Государственный вестник" № 18, 1999 год, вступила в силу 1 сентября 1999 года.

<sup>26</sup> "Государственный вестник" № 30 от 11 апреля 2000 года, вступила в силу 1 августа 2000 года.

религии, образования, убеждений, политической принадлежности, личного или общественного положения или имущественного состояния".

84. Этот конституционный принцип интегрирован во все разделы внутреннего законодательства. За период с 1997 по 2006 годы было принято 23 новых закона, имеющих непосредственное отношение к Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации. Эти законы приведены в приложении к настоящему докладу.

85. Ниже указаны законы, содержащие конкретные положения по борьбе с расовой дискриминацией:

а) **Закон о защите от дискриминации**, принятый Народным собранием 16 сентября 2003 года ("Государственный вестник" № 86 от 20 сентября 2003 года, вступил в силу 1 января 2004 года; поправки: "Государственный вестник" № 70/2004, № 105/2005, № 68/2006). Этот Закон был разработан межведомственной группой экспертов при активном участии неправительственных организаций. Он усиливает существующее болгарское антидискриминационное законодательство, обеспечивая, в частности, защиту для всех физических и юридических лиц на болгарской территории, которые могут стать объектом дискриминации в связи с их членством в различных правосубъектных организациях или в связи с наличием в их составе лиц определенных категорий.

- i) Этот Закон обеспечивает защиту от всех форм дискриминации и способствует ее предупреждению. Его цель состоит в практическом обеспечении равенства каждого человека перед законом, равного обращения и равных возможностей для участия в общественной жизни, а также эффективной защиты от дискриминации для каждого человека и во всех случаях и обстоятельствах. Этот Закон обеспечивает защиту от дискриминации для всех физических и юридических лиц на территории Республики Болгарии.
- ii) Этот Закон конкретно запрещает любую прямую или косвенную дискриминацию на основании пола, расы, национальности, человеческого генома, гражданства, происхождения, религии или веры, образования, убеждений, политической принадлежности, личного или общественного положения, инвалидности, возраста, сексуальной ориентации, семейного положения, имущественного состояния или по любым иным признакам, установленным законом или международными договорами, ратифицированными Республикой Болгарией. Закон запрещает как прямую,

так и косвенную дискриминацию. Он конкретно предусматривает, что преследование по признакам, упомянутым в пункте 1 статьи 4, а также сексуальные домогательства, подстрекательство к дискриминации, преследование и расовая сегрегация, создание и сохранение объектов инфраструктуры с целью воспрепятствовать доступу инвалидов к общественным местам составляют дискриминацию.

iii) Согласно этому Закону, различия в обращении не рассматриваются в качестве дискриминации в следующих случаях:

- в отношении лиц на основании их гражданства или лиц без гражданства (апатриды), когда это предусмотрено законом или международным договором, участником которого является Республика Болгария;
- в отношении лиц на основании характеристик, имеющих отношение к каким-либо из признаков, указанных в пункте 1 статьи 4, когда эти характеристики в силу особенностей определенной профессии или деятельности либо условий, в которых она осуществляется, составляют действительное и решающее профессиональное требование, когда цель является законной, а требование не выходит за рамки того, что является необходимым для ее достижения;
- в отношении лиц на основании религии, убеждений или пола в системе религиозного обучения или подготовки, включая подготовку или обучение для цели осуществления профессиональной деятельности;
- в отношении мер защиты особенностей и самобытности лиц, принадлежащих к этническим, религиозным или языковым меньшинствам, и их права сохранять и развивать - в индивидуальном порядке или сообща с другими членами их группы - свою культуру, исповедовать свою религию и отправлять религиозные обряды или пользоваться своим собственным языком;
- в отношении мер в области обучения и профессиональной подготовки, которые являются необходимыми для обеспечения участия лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, причем эти меры не должны выходить за рамки того, что является необходимым.

- iv) Следует напомнить, что Закон о защите от дискриминации и все другие законы подпадают под действие положений пункта 4 статьи 5 Конституции Республики Болгарии, который предусматривает: "Международные договоры, ратифицированные в конституционном порядке, опубликованные и вступившие в силу для Республики Болгарии, являются частью внутреннего права страны. Они имеют преимущество перед теми нормами внутреннего законодательства, которые им противоречат".
  - v) В этом контексте определение дискриминации, содержащееся в Законе о защите от дискриминации, следует рассматривать как соответствующее определению расовой дискриминации, включенному в Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации<sup>27</sup>.
  - vi) Представляется целесообразным отметить, что антидискриминационным законодательством пользуется все большее число неправительственных организаций.
- b) Закон о реформе судебной системы, который установил правовую основу и функции судов, в том числе Верховного кассационного суда и Верховного административного суда (в соответствии со статьями 124 и 125 Конституции)<sup>28</sup>.
- c) Закон о Министерстве внутренних дел<sup>29</sup>.
  - d) Закон о государственном образовании<sup>30</sup>.
  - e) Закон о высшем образовании<sup>31</sup>.

---

<sup>27</sup> Пункт 1 статьи 1 Международной конвенции.

<sup>28</sup> "Государственный вестник" - текст с поправками, внесенными в 1994-2000 годах, № 26 от 16 марта 2001 года, вступил в силу 31 марта 2001 года.

<sup>29</sup> "Государственный вестник" № 122 от 19 декабря 1997 года, поправки - № 34 от 30 апреля 2002 года.

<sup>30</sup> "Государственный вестник" № 68 от 30 июля 1999 года, поправки - № 19, 2000 год.

<sup>31</sup> "Государственный вестник" № 112 от 27 декабря 1995 года, с поправками, внесенными в 1996-2000 годах, вступил в силу 4 июля 2000 года, № 54 от 4 июля 2000 года, поправки - № 22 от 9 марта 2001 года.

- f) Закон об авторском праве и смежных правах<sup>32</sup>.
- g) Закон об уровнях образования, минимальном общем образовании и учебных программах<sup>33</sup>.
- h) Закон о защите детей<sup>34</sup>.
- i) Закон об охране и развитии культуры<sup>35</sup>.
- j) Закон о социальной помощи<sup>36</sup>.
- k) Закон о защите потребителей и торговых правах<sup>37</sup>.
- l) Закон о предоставлении убежища<sup>38</sup>.
- m) Закон о гражданской службе<sup>39</sup>.

Пункт 4 статьи 7 этого Закона гласит: "Не допускается никакой дискриминации, привилегий или ограничений в сфере государственной службы на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения, религии, убеждений, членства в политических партиях, профсоюзах и иных публичных организациях или движениях, личного или общественного положения или имущественного состояния".

---

<sup>32</sup> "Государственный вестник" № 56 от 29 июня 1993 года, с поправками, внесенными в 1994-2000 годах, вступил в силу 5 мая 2000 года, № 107 от 28 декабря 2000 года.

<sup>33</sup> "Государственный вестник" № 67 от 27 июля 1999 года.

<sup>34</sup> "Государственный вестник" № 48 от 13 июня 2000 года.

<sup>35</sup> "Государственный вестник" № 50 от 1 июня 1999 года, поправки - № 1 от 4 января 2000 года, дополнительные поправки - № 34 от 6 апреля 2001 года.

<sup>36</sup> "Государственный вестник" № 56/1998.

<sup>37</sup> "Государственный вестник" № 30 от 2 апреля 1999 года.

<sup>38</sup> "Государственный вестник" № 53 от 11 июня 1999 года, поправки - № 97, 1999 и 2002 годы.

<sup>39</sup> "Государственный вестник" № 67 от 27 июля 1999 года, поправки - № 1/2000.

- n) Закон о защите в период безработицы и поощрении занятости<sup>40</sup>.
- o) Закон о профессиональном обучении и подготовке<sup>41</sup>.
- p) Закон о радиовещании и телевидении<sup>42</sup>.
- q) Закон о переписях населения, жилищном обеспечении и сельскохозяйственной деятельности в Республике Болгарии<sup>43</sup>.
- r) Закон о внесении поправок и изменений в Трудовой кодекс<sup>44</sup>.

Пункт 3 статьи 8 гласит, что при осуществлении трудовых прав и обязанностей не допускается никакой прямой или косвенной дискриминации, привилегий и ограничений по признаку национальности, происхождения, пола, расы, цвета кожи, возраста, политических и религиозных убеждений, членства в профсоюзах и иных публичных организациях и движениях, состояния в браке, общественного положения, имущественного состояния и инвалидности (это было первое положение в болгарском внутреннем законодательстве, в котором введен термин "косвенная дискриминация").

- s) Закон о поощрении занятости<sup>45</sup>.
- t) Закон о защите личных данных<sup>46</sup>.

Пункт 1 статьи 21 гласит: "Личные данные, раскрывающие расовое или этническое происхождение, политические, религиозные или философские убеждения, членство в политических партиях, организациях, ассоциациях с религиозными, философскими,

---

<sup>40</sup> "Государственный вестник" № 1/2000.

<sup>41</sup> "Государственный вестник" № 68 от 30 июля 1999 года, поправки - № 1 от 4 января 2000 года и № 108 от 29 декабря 2000 года.

<sup>42</sup> "Государственный вестник" № 138/1998, № 60/1999, поправки - № 81/1999, № 79 от 29 сентября 2000 года.

<sup>43</sup> "Государственный вестник" № 16 от 25 февраля 2000 года.

<sup>44</sup> "Государственный вестник" № 25 от 16 марта 2001 года.

<sup>45</sup> "Государственный вестник" № 112 от 26 декабря 2001 года.

<sup>46</sup> "Государственный вестник" № 1 от 4 января 2002 года.



политическими или профсоюзными целями, а также личные данные, касающиеся здоровья или половой жизни, могут обрабатываться лишь в том случае, если на то имеется четкое письменное согласие соответствующего лица".

u) Закон об исполнении наказаний<sup>47</sup>

Статья 40 d) гласит, что лица, приговоренные к тюремному заключению, не должны получать или хранить печатные или иные материалы, носящие ксенофобный или порнографический характер или пропагандирующие национальную, этническую, расовую или религиозную ненависть.

v) Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс

В Уголовном кодексе имеются две подглавы, озаглавленные "Преступления против национального и расового равенства" и "Преступления против религий", и одна глава, озаглавленная "Преступления против прав граждан" (подробные сведения о конкретных положениях представлены в разделе, посвященном статье 4 Международной конвенции).

86. Многие из вышеупомянутых законов содержат положения и условия, касающиеся прямой и косвенной дискриминации.

### **Уполномоченный по правам человека Республики Болгарии**

87. Должность Уполномоченного учреждена в соответствии с Законом об Уполномоченном по правам человека<sup>48</sup>. Уполномоченный выполняет обязанности общественного защитника прав и свобод граждан во всех сферах их отношений с властями. Эту должность может занимать любой болгарский гражданин, который имеет университетское образование и обладает высокими моральными качествами и который отвечает критериям, предъявляемым к кандидату для избрания в состав Народного собрания.

88. Уполномоченный является независимым при выполнении своих функций. Его или ее деятельность подчинена лишь Конституции, законам и международным договорам,

---

<sup>47</sup> "Государственный вестник" № 62 от 25 июня 2002 года.

<sup>48</sup> Принят Народным собранием 9 мая 2003 года и вступил в силу 1 января 2004 года. Четыре месяца спустя Народное собрание избрало на эту должность видного члена Народного собрания и хорошо известного юриста г-на Гиньо Ганева.

ратифицированным Республикой Болгарией. Уполномоченный не должен занимать никакой другой государственной пост или руководящую должность в какой-либо коммерческой компании или в какой-либо правосубъектной организации.

89. При выполнении своих функций Уполномоченный формулирует предложения и рекомендации по восстановлению нарушенных прав и свобод или возмещению связанного с этим ущерба, а также по устранению и предупреждению появления причин и условий, создающих предпосылки для нарушения прав и свобод. Уполномоченный действует также в качестве посредника между административными властями и лицами, чьи права и свободы были нарушены и/или подверглись посягательствам, в целях преодоления нарушений и предоставления средств правовой защиты. Обратиться к Уполномоченному и подать жалобу может любое лицо вне зависимости от гражданства, пола, политической принадлежности или религиозных убеждений.

#### **Национальный совет по сотрудничеству в этнических и демографических вопросах (НССЭДВ)**

90. Национальный совет по этническим и демографическим вопросам (НССЭДВ) был учрежден в качестве государственного и общественного органа постановлением № 449 Совета министров Республики Болгарии от 4 декабря 1997 года.

91. В декабре 2004 года Совет министров принял другое постановление - № 333 - о преобразовании НССЭДВ в координационно-консультационный орган под названием Национальный совет по сотрудничеству в этнических и демографических вопросах (НССЭДВ). Его главная цель состоит в оказании содействия Совету министров в деле планирования и осуществления государственной политики в этнических и демографических вопросах.

92. Одним из структурных подразделений НССЭДВ является Комиссия по интеграции (КИ). Ее задача состоит в консультировании НССЭДВ по всем вопросам формирования и осуществления государственной политики интеграции рома в общество на основе равенства. Имеется также Департамент по этническим и демографическим вопросам (ДЭДВ), оказывающий содействие НССЭДВ в качестве части специализированной административной системы Совета министров.

93. Создание НССЭДВ позволило усилить потенциал различных государственных органов, занимающихся разработкой государственной политики в вопросах межэтнических отношений, оказанием консультативной помощи и осуществлением

контроля в этой области, защитой прав человека лиц, принадлежащих к этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и их интеграцией в общество.

94. Так, НССЭДВ обеспечил дальнейшее развитие идеи широкого участия национальных неправительственных организаций. Вышеупомянутым постановлением Совета министров был также учрежден Департамент по этническим и демографическим вопросам в качестве части специализированной административной системы Совета министров в целях оказания содействия в формировании и осуществлении государственной политики интеграции уязвимых лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам. Он также разрабатывает и осуществляет соответствующие меры и контроль за реализацией Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства.

95. Председателем НССЭДВ является вице-премьер Республики Болгарии г-жа Эмел Этем (болгарская гражданка турецкого происхождения). В составе НССЭДВ имеются также два заместителя Председателя, один из которых назначается неправительственными организациями.

96. В состав НССЭДВ входят представители 13 министерств на уровне заместителей министров (труда и социальной политики, экономики и энергетики, регионального развития и благоустройства, обороны, внутренних дел, финансов, иностранных дел, юстиции, земледелия, образования и науки, здравоохранения, культуры, охраны окружающей среды и водного хозяйства), 6 государственных агентств (по делам болгар, проживающих за рубежом, защиты детей, молодежи и спорта, религий, беженцев, занятости и социального обеспечения), директор Национального статистического института, 2 директора Болгарской академии наук, а также представители 28 неправительственных организаций из различных этнических общин, таких, как рома, турки, армяне, каракачаны, евреи и валахи, базирующихся в Софии, Пловдиве, Сливене, Добриче, Асеновграде, Тырговиште, Видине, Ломе, Баня и Бургасе.

97. В целях повышения эффективности работы НССЭДВ Совет министров принял новые Положения о структуре и деятельности НССЭДВ (Постановление № 351 от 20 декабря 2006 года, вступило в силу 9 января 2007 года). Эти Положения вносят значительные изменения в нормативные основы и тем самым улучшают условия для эффективной координации государственной политики в этнических и демографических вопросах и для проведения консультаций с неправительственными организациями. Был расширен состав НССЭДВ: в него включены представители ряда министерств, которые ранее не были в нем представлены. Для органов исполнительной власти установлено новое обязательное требование относительно проведения консультаций с НССЭДВ до

принятия любого нового законодательства. Эти органы обязаны также заниматься подготовкой, осуществлением и анализом национальных стратегий и программ по этническим и демографическим вопросам.

98. Обновлена также Комиссия по интеграции рома. В ее состав входят представители от ряда министерств, непосредственно отвечающих за реализацию приоритетов Десятилетия интеграции рома, а также члены НССЭДВ из числа представителей неправительственных организаций, занимающихся вопросами интеграции рома в болгарское общество.

99. В соответствии с упомянутым выше постановлением Совета министров № 333 одной из функций НССЭДВ является "подготовка участия Республики Болгарии в международном сотрудничестве в интересах защиты прав лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным или языковым меньшинствам, а также участие в подготовке международных договоров, деклараций и других документов".

100. НССЭДВ - это орган, "который проводит компетентный анализ и составляет документы для осуществления политики интеграции этнических меньшинств. НССЭДВ составляет также стратегические документы и предлагает меры для осуществления национальных и международных программ защиты от дискриминации и обеспечения сплоченности общества".

101. НССЭДВ использует метод как можно более широких консультаций и участия всех заинтересованных сторон в подготовке, обсуждении и принятии решений по стратегическим, программным и плановым документам. Он осуществляет также текущий контроль за их выполнением.

102. В 2006 году усилия НССЭДВ были сосредоточены на следующих приоритетах:

- выполнение требований, установленных в политических критериях для участия Республики Болгарии в Европейском союзе, в частности в разделе "Защита и интеграция меньшинств";
- улучшение доступа к системам здравоохранения и образования, а также к занятости и жилью для лиц, принадлежащих к группам меньшинств, с уделением особого внимания наиболее уязвимым гражданам в социальной и экономической сфере;

- сохранение и развитие культурной, религиозной и языковой самобытности групп этнических меньшинств;
- укрепление административного потенциала в интересах разработки и осуществления государственной политики по этническим и демографическим вопросам на центральном, местном и общинном уровнях;
- расширение диалога с представителями гражданского общества, обеспечение гласности принимаемых мер и привлечение широкого круга партнеров на национальном и местном уровнях;
- содействие созданию условий для обеспечения равенства всех граждан Республики Болгарии и предупреждения любой дискриминации по признаку этнического происхождения.

103. За период с 2006 года заключен ряд соглашений с другими консультативными и координационными органами, занимающимися проблемами этнических меньшинств, и в частности с уязвимыми общинами.

104. Проблемы интеграции лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, и в частности рома, принадлежат к числу приоритетных направлений деятельности НССЭДВ. Последний занимается осуществлением консультативной, координационной, информационной и организационной деятельности, нацеленной на выполнение Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства (1999 года) и правительственной Программы европейской интеграции, экономического роста и социальной ответственности (2005 года).

105. НССЭДВ принимает также активное участие в реализации двухгодичного международного проекта по популяризации национального антидискриминационного законодательства.

106. В 2006 году НССЭДВ был назначен в качестве национального исполнительного органа для "Европейского года равных возможностей для всех". Впоследствии был принят Национальный план действий по защите от дискриминации на 2007 год.

На 2007 год этот план включает следующие цели и приоритеты:

- общая цель - превратить равенство обращения и возможностей для всех групп общества в повседневную практику;

- конкретные цели - план содержит три конкретные цели, в области борьбы с дискриминацией на основе информирования людей об имеющихся у них правах и обязанностях и изменения их поведения:
  - 1) добиться лучшего уяснения проблемы дискриминации и мотивов такого поведения на основе проведения необходимых анализов;
  - 2) усилить потенциал для борьбы с дискриминацией на основе поощрения обмена информацией о мерах, принимаемых различными учреждениями, государственными властями, местными органами управления и оценки их эффективности;
  - 3) повысить осведомленность общественности о настоятельной необходимости борьбы со всеми формами и проявлениями дискриминации и о шагах, предпринимаемых для защиты людей от неравного обращения;
- приоритеты:
  - 1) образование;
  - 2) дальнейшее развитие антидискриминационного законодательства и эффективной практики его применения судебными и правоприменительными органами;
  - 3) освещение в средствах массовой информации;
  - 4) информационные и просветительские кампании и тематические дебаты;
  - 5) национальная база данных;
  - 6) тематический мониторинг;
  - 7) проведение Года равных возможностей для всех по инициативе Европейской комиссии.

107. Деятельность всех государственных органов преследует следующие цели:

- во-первых, это - предупреждение дискриминации по любым признакам во всех сферах общественной жизни. Важнейшую роль на этом направлении играют

Комиссия по защите от дискриминации, национальный Уполномоченный, суды и Народное собрание с его законодательными и контрольными функциями;

- во-вторых, это - устранение последствий актов дискриминации и принятие эффективных мер в отношении определенных групп граждан, оказавшихся чрезмерно затронутыми в результате перехода к рыночной экономике;
- в-третьих, это - эффективное обеспечение равенства между правами болгарских граждан, предоставленными им Конституцией и законами, и возможностями пользоваться этими правами для всех.

### **Комиссия по защите от дискриминации (КЗД)**

108. Эта Комиссия<sup>49</sup> была создана в апреле 2005 года в соответствии с Законом о защите от дискриминации и имеет главную цель "предупреждать дискриминацию, защищать от дискриминации и обеспечивать равные возможности".

109. Комиссия является специализированным органом, уполномоченным обеспечивать применение закона, налагать санкции и издавать обязательные предписания в отношении принятия соответствующих мер всякий раз, когда имеют место акты дискриминации. Цель Комиссии состоит в обеспечении применения одного из основных принципов Конституции Республики Болгарии - принципа равенства всех болгарских граждан перед законом.

110. До принятия Закона о защите от дискриминации положения антидискриминационного характера включались в различные законы, которые не всегда оказывались достаточно эффективными для обеспечения равного обращения. Цель этого Закона состоит в распространении гарантий, закрепленных в статье 6 Конституции, и в создании более эффективных механизмов для защиты от дискриминации по различным признакам. НССЭДВ принимает также активное участие в реализации двухгодичного международного проекта по популяризации национального антидискриминационного законодательства.

111. Закон наделяет Комиссию обширными полномочиями и очень серьезной публичной ответственностью. В процессе выполнения своих обязанностей Комиссия зарекомендовала себя как эффективный и независимый орган, занимающийся вопросами

---

<sup>49</sup> Комиссия начала свою работу в апреле 2005 года, когда Национальное собрание назначило пять ее членов; в мае того же года Президент Республики назначил еще четырех членов.

предупреждения, контроля и защиты от дискриминации. Она осуществляет свой мандат в сотрудничестве с Комиссией по правам человека и религиям Народного собрания Республики Болгарии, министерствами труда и социальной политики, образования, регионального развития и благоустройства, национальным Уполномоченным, НССЭДВ, общинами и советами общин. Комиссия наладила партнерские отношения с профсоюзами в целях обеспечения равного обращения в сфере трудовых отношений.

112. В состав Комиссии входят девять членов. Пять из них избираются Народным собранием, а четыре других назначаются президентом Республики Болгарии.

113. Комиссия имеет три относительно автономных подкомиссии: по этническому и расовому равенству, по равным возможностям мужчин и женщин и по другим показателям.

114. Комиссии разрешено получать и расследовать жалобы по поводу дискриминации и *ex officio* расследовать случаи дискриминации, применять денежные и материальные санкции обязательного характера и принимать принудительные административные меры.

115. Комиссия оказывает также помощь жертвам дискриминации. Последние вправе возбуждать специальные судебные разбирательства антидискриминационного характера в целях прекращения дискриминационной практики против них и получать компенсацию за нарушение их прав.

116. Согласно правилам процедуры Комиссия пользуется услугами 42 экспертов, включая старшего секретаря, директоров и старшего юрисконсульта.

117. Члены Комиссии участвуют в работе шести постоянных специализированных групп (ПСГ) в зависимости от конкретного характера затрагиваемых вопросов.

118. Разбираемые дела распределяются между постоянными специализированными группами (ПСГ) Комиссии следующим образом:

- Постоянная специализированная группа (ПСГ) I: этническая и расовая дискриминация;
- ПСГ II: дискриминация по признакам пола, человеческого генома и защита в вопросах осуществления права на труд;



- ПСГ III: дискриминация по признакам национальности, гражданства, происхождения, религии и веры;
- ПСГ IV: дискриминация по признакам образования, убеждений, политической принадлежности, личного и общественного положения;
- ПСГ V: дискриминация по признакам инвалидности, возраста и сексуальной ориентации;
- ПСГ VI: дискриминация по признакам семейного положения и имущественного состояния;
- Специальная группа в составе пяти членов: дискриминация по ряду признаков. Такие группы формируются по получении жалоб или сигналов в отношении дискриминации по нескольким признакам.

119. В 2005 году Комиссия получила от граждан 194 ходатайства, жалобы и сообщения, на основе которых было возбуждено 89 процедур в соответствии с антидискриминационным законодательством, и в 35 случаях Комиссия высказалась против возбуждения процедуры:

- постоянной специализированной группе (ПСГ) I было передано 38 дел, касающихся *"этнической и расовой принадлежности"*;
- ПСГ III было передано 17 дел, касающихся *"национального или социального происхождения, гражданства, религии и веры"*;
- пять дел было передано группе в составе пяти членов, занимающейся *дискриминацией* по ряду признаков.

120. По пяти поданным досье рассмотрение было прекращено, и решения по ним выносились соответствующей группой. Было издано три заявления, в которых указывалось на наличие административных нарушений, три обязательных предписания для служащих и должностных лиц и три рекомендации для государственных властей.

121. С 2006 года эффективность работы Комиссии была дополнительно повышена: регулярные сессии организуются в различных городах страны и проводятся учебные занятия и семинары по повышению осведомленности. Под эгидой Комиссии проведено также несколько обследований по различным вопросам, касающимся защиты от

дискриминации, в том числе затрагивающим рома. В результате этого и с учетом важности предупреждения дискриминации Комиссия разработала специальный долгосрочный *План действий по борьбе с дискриминацией на 2006-2010 годы*, главная цель которого состоит в проведении информационной кампании, направленной на ознакомление широкой общественности с новыми институциональными возможностями и механизмами для защиты от дискриминации и разработку дополнительных мер контроля за выполнением решений Комиссии, а также предупреждения дискриминации и преодоления традиционных стереотипов (дополнительные сведения см. по адресу [www.kzd-nondiscrimination.bg](http://www.kzd-nondiscrimination.bg)).

122. В результате этого в 2006 году отмечался постепенный рост числа разбирательств по заявлениям, поданным в Комиссию и связанным с защитой от дискриминации, по сравнению с 2005 годом. Эта тенденция свидетельствует о росте доверия к этому институту и его эффективности в деле борьбы с дискриминацией и ее предупреждения. Общественность стала возлагать более серьезные надежды на работу этой Комиссии как общественного института, обеспечивающего возможность оперативного, реального, эффективного и незамедлительного урегулирования споров.

123. В 2006 году Комиссия по защите от дискриминации получила и проанализировала 389 жалоб и сигналов. В 220 досье содержались жалобы и сигналы по поводу дискриминации: 48 - по "этническому и расовому" признакам, 42 - по признаку "пола", в отношении "преследования" при выполнении работы или в связи с профсоюзной деятельностью, 11 - по признакам "гражданства" и "религии", 21 - по признакам "образования", "политической принадлежности", "личного или общественного положения", 42 - по признакам "инвалидности", "возраста", "сексуальной ориентации", "преследования", "состояния здоровья" и иным признакам. В отношении 71 жалобы Комиссия признала наличие нарушений принципа равного обращения. Ряд жалоб были признаны неприемлемыми за отсутствием достаточных доказательств.

124. Разбирательства Комиссии проводятся в два основных этапа:

- этап расследования;
- рассмотрение вопросов существа.

Цель разбирательств состоит в установлении объективной истины на основе полного выяснения обстоятельств дела с учетом всех аспектов. В своем окончательном решении Комиссия обязана составить заключение относительно того, имело ли место неравное обращение. Любое окончательное решение, а также любое заключение, исключаящее

дальнейшее разбирательство, может быть обжаловано в Верховном административном суде (ВАС).

125. В 2006 году Комиссия издала (среди прочего) следующие решения, имеющие непосредственное отношение к Конвенции:

а) **Решение № 5/27.03.2006 ПСГ III:** Комиссия не проводила официального рассмотрения жалобы в связи с отсутствием актов дискриминации и преследования профсоюзного лидера; официальное рассмотрение по жалобе и сигналу, касающимся дискриминационной практики при наборе болгарских моряков на работу на судах под иностранным флагом, не проводилось ввиду отсутствия достаточных доказательств; официальное рассмотрение по той части жалобы, в которой утверждалось, что была нарушена Конвенция № 179 Международной организации труда (МОТ) о найме и трудоустройстве моряков, не проводилось ввиду отсутствия достаточных доказательств; официальное рассмотрение в отношении того, что некоторые подзаконные акты содержат положения, ведущие к неравному обращению (Постановление об условиях и процедурах осуществления посреднической деятельности при найме на работу, Постановление об оказании посреднических услуг со стороны Агентства по трудоустройству болгарских граждан у иностранных работодателей), не проводилось ввиду отсутствия достаточных доказательств. В связи с этим Комиссия была не в состоянии реализовать свое право согласно подпункту б статьи 47 Закона; официальное рассмотрение в отношении того, что Агентство по трудоустройству содействовало дискриминационной практике в связи с обращенной к нему просьбой осуществлять контроль за деятельностью посредников при найме болгарских моряков на работу на суда под иностранным флагом, не проводилось ввиду отсутствия достаточных доказательств;

б) **Решение № 9/12.04.2006 ПСГ III:** касается дискриминации по признаку гражданства. В жалобе предлагается установить факт наличия прямой или косвенной дискриминации по смыслу Закона, поскольку заявитель, являющийся иностранным гражданином и отбывающий срок заключения в центре содержания под стражей в Болгарии, считает, что он лишен возможности пользоваться теми же правами, какими пользуются болгарские граждане, лишённые свободы, например правом перевода в тюремное общежитие или тюрьму с менее строгим режимом за хорошее поведение. В жалобе говорится, что иностранные граждане, лишённые свободы, содержатся в софийской центральной тюрьме, которая предназначена для обычных преступников. Официальное рассмотрение жалобы в той части, где говорится о том, что заявитель подвергся дискриминации, поскольку он лишен возможности покинуть тюрьму за хорошее поведение, воспользоваться правом на прекращение лишения свободы, быть переведенным в пенитенциарное учреждение переходного типа и осуществлять право на

труд, не проводилось в связи с отсутствием факта дискриминации по смыслу статьи 4 Закона; официальное рассмотрение в той части, которая касается утверждения о неравном обращении с иностранными гражданами, лишёнными свободы, в контексте применения принципа условно-досрочного освобождения, не проводилось в связи с отсутствием факта дискриминации по смыслу статьи 4 Закона. На основе подпункта б статьи 47 Закона Комиссия рекомендовала Министру юстиции привести в соответствие со статьей 12 с) Закона об исполнении наказаний его приказ о ликвидации прямой дискриминации иностранных граждан, лишённых свободы, в связи с тем что они содержатся лишь в софийской тюрьме вне зависимости от степени строгости назначенного наказания. На основе пункта 1 статьи 76 Закона Комиссия постановила, что Генеральному директору Главного управления исполнения наказаний, Министру юстиции и Начальнику софийской тюрьмы следует принять необходимые меры для создания за пределами этой тюрьмы отдельного объекта с охраняемым периметром, куда переводились бы иностранные граждане, лишённые свободы, за хорошее поведение;

с) **Решение № 10/12.04.2006 ПСГ III:** касается жалобы иностранного гражданина, отбывающего срок наказания в софийской центральной тюрьме. В жалобе предлагалось установить факт наличия прямой и косвенной дискриминации по признаку гражданства и утверждалось, что заявитель лишен возможности пользоваться теми же правами, какими пользуются болгарские граждане, лишённые свободы, т.е. правом перевода в тюремное общежитие или тюрьму с менее строгим режимом за хорошее поведение, правом на труд и правом на образование. Ввиду идентичности характера спора решение Комиссии было идентично решению № 9 от 12 апреля 2006 года (упомянуто выше);

d) **Решение № 11/12.04.2006 ПСГ III:** идентично решениям № 9 и № 10 от 12 апреля 2006 года. Заявление о дискриминации по признаку гражданства официально не рассматривалось ввиду отсутствия факта дискриминации по смыслу статьи 4 Закона в той части, которая касается предполагаемой дискриминации в связи с невозможностью условно-досрочного освобождения и передачи в государство, гражданином которого является заявитель, для отбытия срока наказания. Официальное рассмотрение жалобы в той части, которая касается осуществления права на труд в условиях тюрьмы, не проводилось ввиду отсутствия факта дискриминации по смыслу статьи 4 Закона;

e) **Решение № 12/17.04.2006 ПСГ III:** касается ходатайства об установлении факта наличия подстрекательства к прямой дискриминации по признаку религии в связи с серией статей, опубликованных в одной из болгарских газет. Комиссия приняла жалобу в той части, которая касается дискриминации в форме религиозного преследования по смыслу статьи 5 в сочетании с подпунктом 1 пункта 1 Закона. Комиссия отклонила

жалобу в той части, которая касается дискриминации по смыслу пункта 3 статьи 4 Закона. Комиссия отклонила ходатайство о наложении штрафа и применении материальных санкций к ответчику. На основе подпункта 1 пункта 1 статьи 76 Закона Комиссия распорядилась устранить выявленные нарушения законодательных положений и постановила, что нарушение антидискриминационного законодательства в связи с официальной регистрацией религиозных общин в Болгарии в будущем должно быть запрещено;

f) **Решение № 13/21.04.2006 расширенной специальной группы в составе пяти членов:** касается ходатайства об установлении факта наличия дискриминации по признаку религии и нарушения пункта 4 статьи 12 Закона. Комиссия пришла к заключению, что заявитель явно злоупотребил правом подачи заявлений, и прекратила рассмотрение дела на основе императивных положений пункта 2 статьи 52 Закона;

g) **Решение № 14/09.05.2006 ПСГ I:** касается жалобы по поводу прямой дискриминации по этническому признаку. Этот сигнал официально не рассматривался. Комиссия пришла к заключению, что доведенные до ее сведения факты, имевшие место в ходе учебного процесса, не составляют нарушения пункта 3 статьи 4 и пункта 1 статьи 29 Закона о защите образования и преподавания;

h) **Решение № 15/09.05.2006 ПСГ I:** касается жалобы по поводу этнической дискриминации при осуществлении права на труд. Комиссия одобрила полюбовное урегулирование спора сторонами;

i) **Решение № 16/09.05.2006 ПСГ I:** касается сигнала в отношении факта прямой этнической дискриминации и преследования по тому же признаку. Комиссия пришла к заключению, что имела место дискриминация, составлявшая преследование по этническому признаку и выражавшаяся в нежелательных высказываниях, которые наносили ущерб достоинству и создавали унижительные условия для затронутой стороны, что составляет нарушение пункта 1 статьи 4 в сочетании со статьей 5 Закона, а также административное нарушение пункта 1 статьи 78 Закона;

j) **Решение № 19/19.05.2006 ПСГ I:** касается жалобы по поводу этнической дискриминации. Комиссия установила факт наличия прямой этнической дискриминации в отношении заявителя по пункту 1 статьи 4 в сочетании с пунктом 2 статьи 4 и статьей 37 Закона, который включает отказ в предоставлении товаров и услуг. В качестве административной санкции Комиссия наложила штраф на виновную сторону. На основе подпункта 1 пункта 1 статьи 76 Закона Комиссия применила также к работодателю принудительную административную меру, постановив, что в контексте своей

коммерческой деятельности виновная сторона должна принять эффективные меры для обеспечения того, чтобы все сотрудники учреждения впредь воздерживались от нарушения статьи 37 Закона по отношению к клиентам, принадлежащим к общине рома;

к) **Решение № 21/22.05.2006 ПСГ I:** касается жалобы по поводу этнической дискриминации и ущемления права на обучение на родном языке заявителя. На основе подпункта 1 пункта 1 статьи 76 Закона Комиссия применила принудительные административные меры, постановив, что должны быть приняты все необходимые меры для введения преподавания на родном языке. Решение предусматривало принятие мер для надлежащего и своевременного уведомления и информирования всех родителей и учащихся о необходимости подачи отдельных заявлений с просьбой об организации преподавания на родном языке;

л) **Решение № 23/23.05.2006 полного состава Комиссии из девяти членов, основанное на докладе одного из членов Комиссии.** На основе второго предложения пункта 3 статьи 47 и подпункта 1 пункта 1 статьи 76 Закона Комиссия применила к компании "Водоснабжение и канализация" в городе Добрич, активы которой принадлежат государству, а права единственного владельца активов осуществляет министр регионального развития и благоустройства, принудительную административную меру, предписав принять при прочих равных условиях эффективные меры для поощрения участия в управлении компанией лиц из недопредставленных или непредставленных этнических групп в целях обеспечения выполнения обязанности работодателя по статье 2 статьи 24 Закона;

м) **Решение № 26/25.07.2006 специальной группы расширенного состава из пяти членов:** касается сигнала по поводу предполагаемой дискриминации на основании более чем одного признака - этнической принадлежности и политических убеждений. Этот сигнал официально не рассматривался. Комиссия не установила факта наличия прямой или косвенной дискриминации по смыслу статьи 4 Закона или какого-либо нарушения пункта 1 статьи 12 Закона;

н) **Решение № 34/24.07.2006 ПСГ I:** касается этнической дискриминации. В поступивших жалобах по поводу нарушения статьи 21 Закона говорилось о том, что работодатель проявил предвзятое отношение к представителям общины рома при прекращении их контрактов. Жалобы официально не рассматривались в связи с тем, что Комиссия не установила факта наличия прямой или косвенной дискриминации по смыслу статьи 4 Закона, поскольку рассматриваемый акт не составлял нарушения статьи 21 Закона;

- o) **Решение № 35/25.07.2006 специальной группы расширенного состава из пяти членов:** касается дискриминации по признаку этнической принадлежности и политических убеждений. Комиссия одобрила договоренность, достигнутую сторонами. Она предписала работодателю отменить свой приказ и восстановить заявителя в его должности;
- p) **Решение № 38/27.07.2006 специальной группы расширенного состава из пяти членов:** касается жалобы и сигнала по поводу этнической дискриминации при оказании неотложной медицинской помощи. Комиссия установила факт наличия прямой этнической дискриминации при оказании неотложной медицинской помощи. Она наложила штраф в качестве административной санкции и одобрила договоренность, достигнутую стороной, от которой поступил сигнал, и одним из ответчиков.
- q) **Решение № 41/10.10.2006 ПСГ I:** касается этнической дискриминации. Жалоба официально не рассматривалась;
- r) **Решение № 42/13.10.2006 ПСГ V:** касается дискриминации по признакам этнической принадлежности, сексуальной ориентации и гражданства. Комиссия установила факт нарушения положений статьи 5 Закона: нежелательные высказывания, направленные на подрыв или ведущие к подрыву достоинства личности и созданию враждебной и унижительной или угрожающей атмосферы. Комиссия наложила штраф;
- s) **Решение № 44/17.10.2006 ПСГ III:** касается религиозной дискриминации; одобрена договоренность, достигнутая сторонами;
- t) **Решение № 44a/16.10.2006 ПСГ I:** касается сигнала по поводу этнической дискриминации в отношении болгарского гражданина, являющегося представителем общины рома. Комиссия установила факт наличия косвенной этнической дискриминации при предоставлении электроэнергии на менее благоприятных условиях, что составляет нарушение положений пункта 3 статьи 4 и статьи 37 Закона и административное нарушение согласно пункту 1 статьи 78 Закона. Комиссия наложила штраф в соответствии с пунктом 1 статьи 78 Закона в сочетании с пунктом 2 статьи 24 Закона об административных нарушениях и наказаниях (ЗАНН). Решение предусматривает принудительные административные меры, предписывая принятие конкретных мер для устранения последствий нарушений. Предписано прекратить нарушение на основании пункта 2 статьи 47 Закона;
- u) **Решение № 45/17.10.2006 ПСГ I:** касается этнической дискриминации. Утверждалось, что имел место отказ в праве на качественную медицинскую помощь.

Комиссия не установила наличия дискриминации по смыслу пункта 2 и пункта 3 статьи 4 в сочетании со статьей 5 Закона. Жалоба официально не рассматривалась;

v) **Решение № 48/24.10.2006 ПСГ III:** касается заявления о дискриминации по признаку гражданства. Комиссия не установила наличия какого-либо нарушения Закона по признаку гражданства при применении Закона о гражданской службе;

w) **Решение № 56/27.11.2006 группы расширенного состава из пяти членов:** касается множественных проявлений дискриминации по признакам возраста и гражданства. Комиссия прекратила разбирательство по данному делу в связи с тем, что имевшиеся в жалобе недостатки не были устранены в установленный срок;

x) **Решение № 58/29.11.2006 ПСГ I:** касается этнической дискриминации в контексте распределения и поставки электроэнергии. Комиссия установила факт наличия косвенной этнической дискриминации в отношении определенных потребителей, что противоречит положениям пункта 3 статьи 4 и статьи 37 Закона и составляет административное нарушение согласно пункту 1 статьи 78 Закона. Комиссия наложила штраф в качестве административной санкции, а также применила принудительные административные меры, предписав предпринять шаги для прекращения нарушения в будущем и устранения его последствий;

y) **Решение № 59a/30.11.2006 ПСГ I:** касается этнической дискриминации. Жалоба касалась нарушения пункта 1 и пункта 2 статьи 4 и статьи 5 Закона. Комиссия установила факт наличия дискриминации в форме преследования по этническому признаку, а также нарушения принципа равного обращения и запрещений согласно пункту 1 статьи 4 Закона. Комиссия наложила штраф в качестве административной санкции, а также приняла принудительные административные меры, предписав виновной стороне воздерживаться от ущемления прав других представителей общин рома на основании подпункта 1 пункта 1 статьи 76 Закона;

z) **Постановление № 71/22.12.2006 ПСГ I:** касается заявления об этнической дискриминации. Комиссия прекратила разбирательство за отсутствием данных о нарушении и в связи с тем, что речь идет о письменных заявлениях, которые можно квалифицировать как содержащие "грубые" формулировки, но не носящие дискриминационный характер или составляющие нарушение права на равное обращение;

126. В течение 2006 года были возбуждены апелляционные процедуры по 38 решениям, постановлениям, запретам и предписаниям Комиссии по защите от дискриминации, и Комиссия выступала в качестве заинтересованной стороны в 47 судебных заседаниях



Верховного административного суда и других судов. Вынесено 6 решений Верховного административного суда и 23 постановления Верховного административного суда и других судов, в которых Комиссия фигурировала как заинтересованная сторона по смыслу подпункта 5 статьи 47 Закона. Три из шести решений, вынесенных Верховным административным судом, вступили в силу.

127. Анализ доклада Комиссии за 2006 год показывает, что большинство решений, вынесенных Комиссией, посвящены дискриминации по "этническому" признаку. Комиссия вынесла 14 таких решений. В шести других решениях Комиссия признала наличие фактов нарушений, связанных с принуждением и применением силы. В ряде случаев Комиссия признала наличие нарушений в осуществлении Закона о защите от дискриминации. В связи с этим Комиссия издавала предписания обязательного характера и налагала административные санкции в форме штрафа.

128. По ряду жалоб Комиссия не выявила никаких нарушений. Наименьшее число решений Комиссии касались нарушений по признакам "возраста", "гражданства", "пола", "общественного положения" и "образования". В каждой из этих категорий было вынесено по одному решению. В 2006 году в Комиссию не поступило ни одной жалобы, в которой говорилось бы о нарушениях по признакам "происхождения", "национальности", "расы" и "человеческого генома".

129. Важным фактором в долгосрочном плане работы Комиссии в области борьбы с дискриминацией является предупреждение. В этом контексте, стремясь добиться необходимой координации усилий в деле осуществления политики предупреждения дискриминации и защиты от нее, Комиссия приняла долгосрочный План действий по борьбе с дискриминацией на 2006-2010 годы. План действий включает следующие приоритеты:

- a) проведение исследований и анализа по различным формам и проявлениям дискриминации;
- b) проведение информационной кампании для разъяснения механизмов осуществления положений антидискриминационного законодательства;
- c) создание базы данных в качестве подспорья в вопросах применения антидискриминационного законодательства;
- d) установление партнерских отношений с неправительственными организациями, правоприменительными структурами и государственными органами;

e) утверждение стабильной долгосрочной практики эффективного применения антидискриминационного законодательства;

f) осуществление тематического контроля.

130. Комиссия планирует также принять участие в различных международных инициативах Европейского союза и в проведении Года равных возможностей, провозглашенного Европейским союзом.

### **Общая интеграционная политика**

131. Интеграция групп меньшинств и совершенствование модели межэтнического взаимодействия в гражданском обществе в последние годы были одними из главных приоритетов чередовавшихся кабинетов болгарского правительства.

132. В октябре 2001 года правительство Болгарии представило Программу правительства Республики Болгарии, озаглавленную "*Люди – богатство Болгарии*". Она содержит отдельную главу под названием "*Интеграция меньшинств*", в которой перечислены некоторые основные цели, такие, как создание условий для политической, социальной, экономической и культурной интеграции групп и общин меньшинств в общество и дальнейшее согласование внутреннего законодательства с международными стандартами в области прав человека.

133. Новое правительство, сформированное после всеобщих выборов 2005 года, наметило в качестве одного из своих приоритетов достижение устойчивой интеграции групп меньшинств в общество на основе вовлечения их представителей в различные сферы экономической, социальной, политической и культурной жизни, а также проведения политики, направленной на сохранение этнической, религиозной и культурной самобытности. Достичь этого планируется посредством вовлечения представителей групп меньшинств в процесс принятия решений, а также в подготовку и осуществление стратегий развития национального и местного уровней, особенно тех, которые затрагивают этнические общины.

134. В целях достижения устойчивых результатов в деле интеграции меньшинств правительство прилагает все усилия для обеспечения качественного образования для всех лиц, принадлежащих к группам меньшинств, особенно для детей и учащихся из числа представителей рома, в том числе на основе введения особых форм обучения и

совершенствования технической оснащенности школ, обеспечения их компьютерами и т.д. (дополнительную информацию по этому вопросу см. ниже).

135. Правительство, действуя совместно с общинами, предпринимает также специальные меры для улучшения жилищных условий и создания социальной инфраструктуры в регионах, в составе населения которых преобладающую часть составляют меньшинства. Таким образом, в 2006 году, действуя по предложению НССЭДВ, правительство приняло Национальную программу улучшения жилищных условий рома в Болгарии на период 2005-2015 годов и План действий на 2006-2007 годы.

136. Активно осуществляются также программы обеспечения занятости, нацеленные на обеспечение равных возможностей, с тем чтобы добиться конкурентоспособности рома на рынке труда, и конкретные государственные стратегии, ориентированные на регионы со смешанной этнической структурой населения.

137. В контексте осуществления политики интеграции лиц, принадлежащих к меньшинствам, на основе равенства Советом министров утверждены различные стратегии и планы, подготовленные различными министерствами:

a) краткосрочная стратегия осуществления государственной политики интеграции рома в болгарскую национальную культуру на основе равенства (2000-2001 годы);

b) стратегия интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования;

c) стратегия обеспечения охраны здоровья в интересах лиц, принадлежащих к меньшинствам, которые находятся в уязвимом социальном положении;

d) Рамочная программа интеграции рома в болгарское общество на основе равенства (1999 год)<sup>50</sup>;

e) План действий по осуществлению Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства, 2003-2004 годы<sup>51</sup>;

---

<sup>50</sup> Протокол Совета министров № 18/22.04.1999.

<sup>51</sup> Решение Совета министров № 693/06.10.2003.

- f) План действий на Десятилетие интеграции рома<sup>52</sup>;
- g) Стратегия интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования (2004 год)<sup>53</sup>;
- h) Стратегия обеспечения охраны здоровья в интересах лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам, находящимся в уязвимом положении, а также планы действий на период 2005-2007 годов<sup>54</sup>;
- i) Национальная программа улучшения жилищных условий (как часть Национальной стратегии жилищного обеспечения)<sup>55</sup>;
- j) План действий по осуществлению Национальной программы жилищного обеспечения (2006 год)<sup>56</sup>;
- k) План действий Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства, 2006 год<sup>57</sup>;
- l) назначение Национального координатора для Десятилетия интеграции рома, 2005-2015 годы<sup>58</sup>.

138. В 2006 году Народным собранием принята Национальная программа развития младшего и старшего уровней средней школы и системы дошкольного воспитания (2006-2015 годы). Одним из ее основных аспектов является введение специальных мер в интересах детей, для которых болгарский язык не является родным.

---

<sup>52</sup> Протокол Совета министров № 15/14.04.2005.

<sup>53</sup> Утверждена Министром образования 11 июня 2004 года.

<sup>54</sup> Протокол Совета министров № 36/08.09.2005.

<sup>55</sup> Протокол Совета министров № 12/22.03.2006.

<sup>56</sup> Протокол Совета министров № 19/11.05.2006.

<sup>57</sup> Протокол Совета министров № 26/29.06.2006.

<sup>58</sup> Решение Совета министров от 25 мая 2006 года.

**Конституционные и законодательные положения, касающиеся "Общей интеграционной политики"**

139. Конституция Республики Болгарии содержит ряд положений, непосредственно касающихся "общей интеграционной политики".

140. Пункт 1 статьи 29 Конституции гласит: "Никто не может быть подвергнут истязаниям, жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство человека отношению, а также насильственной ассимиляции".

141. Болгарское законодательство содержит четкие гарантии, запрещающие дискриминацию и создающие равные условия и предпосылки для социальной интеграции уязвимых групп, включая представителей различных этнических, религиозных и языковых общин.

142. Аналогичные гарантии закреплены также в законах о защите детей, гражданской службе, государственном образовании, высшем образовании, охране и развитии культуры, радиовещании и телевидении, авторском праве и смежных правах, защите на период безработицы и поощрении занятости, социальной помощи, добровольном пенсионном страховании, спорте, правах потребителей и правилах торговли, а также в Кодексе обязательного социального страхования.

**Рамочная программа интеграции рома в болгарское общество на основе равенства**

143. В Болгарии, как и в других странах Европы, включая Центральную и Восточную Европу, рома по-прежнему являются самым уязвимым этническим меньшинством в силу их неравного участия в социальной, экономической и политической жизни общества.

144. Община рома в Болгарии отличается неоднородностью. Рома проникали в Болгарию и оседали на ее территории в разное время. Между ними имеется немало различий, которые обусловлены различными факторами. Они имеют различные жизненные уклады, говорят на различных языках, принадлежат к различным вероисповеданиям и т.д. Кроме того, часть населения рома в Болгарии считают себя турками, в то время как другие из них - румынами или болгарами.

145. Республика Болгария неоднократно демонстрировала свою решимость добиться полной интеграции рома в общество в качестве граждан, имеющих равные права, на основе принципа равенства и недискриминации.

146. Улучшение положения рома является одним из фундаментальных приоритетов болгарского правительства, в связи с чем предпринимаются скоординированные и последовательные шаги для решения основных социальных и экономических проблем общины рома.

147. 22 апреля 1999 года Совет министров Республики Болгарии утвердил Рамочную программу интеграции рома в болгарское общество на основе равенства. Ее стратегическая цель состоит в ликвидации любого неравного обращения с рома в обществе. Предупреждение дискриминации рома стало одним из фундаментальных политических приоритетов государства.

148. Рамочная программа предусматривает, в частности, создание специального государственного органа, уполномоченного проводить обзор и анализ положения в области соблюдения и уважения прав болгарских граждан без какой-либо дискриминации по этническому признаку, выявлять нарушения прав человека согласно закону, передавать материалы, связанные с нарушениями по этническому признаку, в прокуратуру и суды, а также представлять заключения по законопроектам и проектам нормативных актов, имеющим отношение к его функциям, в Совет министров.

149. В целях активизации борьбы с дискриминацией были внесены поправки в ряд законов.

150. Рамочная программа предусматривает также экстренные меры по подготовке и осуществлению специальных программ, нацеленных на обеспечение занятости рома, создание специального фонда с участием государства для предоставления займов отдельным лицам и организациям, нанимающим рома, достижение полной интеграции детей и учащихся рома в школьную систему, полное прекращение практики направления здоровых детей рома в специальные школы, обеспечение преподавания языка рома в школах, на подготовку лекторов для преподавания в университетах и обеспечение реагирования на любые расистские проявления в школах. Имеются также программы ликвидации неграмотности и профессиональной подготовки взрослых представителей рома, защиты самобытности и культуры рома в Болгарии, участия рома в функционировании национальных средств массовой информации, обеспечения равенства женщин рома, регулирования вопросов застройки районов проживания рома, легализации их жилищ и т.д.

151. Национальный план действий по дальнейшему осуществлению Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства является тем инструментом, при помощи которого был запущен ряд конкретных программ социальной

интеграции рома. Только на 2004 год дополнительно было выделено 28,6 млн. левов. Начат ряд проектов, нацеленных на снижение безработицы среди рома и повышение их профессиональной квалификации на рынке труда. Предпринимаются специальные усилия для достижения полной интеграции детей рома в систему образования, для облегчения доступа рома к услугам здравоохранения и т.д.

### **Десятилетие интеграции рома, 2005-2015 годы: Национальный план действий**

152. Очередным подтверждением целеустремленности болгарского правительства и его приверженности цели решения проблем общины рома стала церемония открытия Десятилетия интеграции рома, состоявшаяся в Софии 2 февраля 2005 года.

153. 14 апреля 2005 года Совет министров Республики Болгарии принял Национальный план действий, в котором содержатся всеобъемлющие меры, направленные на достижение цели Десятилетия интеграции рома (2005-2015 годы). По сути он представляет собой также долгосрочный план действий по осуществлению Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства.

154. В плане действий намечены четыре приоритета: образование, здравоохранение, занятость и улучшение жилищных условий. План действий будет пересматриваться и обновляться в конце каждого года.

155. Финансирование деятельности в рамках Десятилетия обеспечивается в соответствии с годовым государственным бюджетом.

### **Государственное агентство по защите детей**

156. Государственное агентство по защите детей (ГАЗД) было создано постановлением Совета министров № 226 от 30 октября 2000 года. Агентство действует в качестве специализированного органа Совета министров в соответствии с Законом о защите детей. Председателем Агентства является г-жа Ширин Местан (болгарская гражданка турецкого происхождения). Председатель является представителем исполнительной власти по смыслу Закона о государственной администрации и назначается премьер-министром. Государственное агентство является специализированным органом Совета министров для целей осуществления управления, координации и контроля в области защиты детей.

157. Многие направления деятельности ГАЗД непосредственно связаны с работой в условиях этнического многообразия и работой с группами меньшинств.

## **Полиция и правоприменительные органы - принимаемые меры**

158. Министерство внутренних дел принимает меры для улучшения своей работы с лицами, принадлежащими к группам меньшинств. Эти меры включают подготовку сотрудников министерства и осуществление строгого контроля в целях предотвращения любых неправомерных действий со стороны сотрудников полиции.

159. Сотрудники министерства принимали участие в работе Рабочей группы по подготовке проекта Закона о защите от дискриминации.

160. Министерство внутренних дел, и в частности его специализированный орган - Департамент национальной полиции (ДНП), имеет три основных направления работы, связанные с защитой прав граждан и предупреждением проявлений расизма, ксенофобии, антисемитизма и жестокости полиции. Это - организация и руководство, подготовка персонала полиции и осуществление общего контроля и проверки жалоб граждан и сигналов со стороны средств массовой информации и неправительственных организаций.

161. В августе 2000 года в рамках Департамента национальной полиции создана специализированная Комиссия по правам человека, которая отвечает за координацию всей деятельности, направленной на предотвращение жестокости полиции. К числу основных функций Комиссии относится анализ заключений, содержащихся в докладах Комитета по предупреждению пыток и тех неправительственных организаций, которые осуществляют контроль за действиями полиции, подготовка рекомендаций по исправлению нарушений, согласование внутренних нормативных актов с международными обязательствами и национальным законодательством, а также организация подготовки сотрудников верхнего и нижнего уровней по вопросам прав человека и международным стандартам, касающимся работы правоприменительных органов.

162. В каждом из областных управлений полиции имеются местные координаторы по правам человека. Их задача состоит в координации деятельности этих управлений с работой специализированной Комиссии.

163. При финансовой поддержке Межправительственной программы Совета Европы изданы учебные комплекты, предназначенные для сотрудников полиции. К их числу относятся "Права человека и полиция" – пособие по практической подготовке, "Права человека и полиция" – методика ведения дискуссий, "Полицейская практика и права человека: европейские нововведения", "Полиция и права человека: сохраняй бдительность" – видеодиск.



164. С 1999 года было организовано более 20 учебных курсов, посвященных защите прав человека в контексте работы полиции. Ими было охвачено свыше 2 000 сотрудников полиции.

165. В 2001 году был начат совместный проект Центра по оказанию помощи жертвам пыток (ЦПЖП) и Департамента национальной полиции (ДНП), имевший целью подготовить экспертов для обучения в вопросах прав человека и финансируемый Британским фондом ноу-хау. Было проведено шесть семинаров.

166. Также в 2001 году в ходе Недели полиции и прав человека, проводившейся по инициативе Совета Европы, был организован семинар по подготовке областных координаторов для Программы действий в интересах развития и укрепления демократической стабильности (ПДРУДС).

167. Департамент национальной полиции (ДНП) наладил партнерские отношения с рядом правительственных и неправительственных организаций, включая Центр по оказанию помощи жертвам пыток, Болгарский хельсинкский комитет, Центр подготовки судей, Болгарские юристы за права человека и Проект по правам человека.

168. За период с декабря 1999 года по июль 2001 года организовано девять учебных курсов для сотрудников полиции в областных управлениях полиции в городах Пловдив, Сливен, Пазарджик, Монтана и София. После получения обнадеживающих результатов учебными курсами были охвачены города Хасково, Варна, Шумен, Добрич, Плевен и др.

169. Предпринимаются шаги для привлечения лиц, принадлежащих к группам меньшинств, в ряды полиции. Нанято 93 представителя рома: 4 - в качестве офицеров полиции и 89 - в качестве сержантов.

### **Меры в отношении противоправных действий сотрудников полиции**

170. Одним из приоритетов Министерства внутренних дел является эффективное реагирование на любые противоправные действия полиции. Основным показателем эффективности каждого департамента служит работа, связанная с жалобами граждан и сигналами в отношении противоправных действий полиции. Такие жалобы и сигналы обрабатываются самым обстоятельным и объективным образом в целях установления фактов наличия нарушений, совершенных служащими министерства, и степени контроля, осуществляемого вышестоящими должностными лицами.

171. Прочно утвердилась практика оперативного и точного информирования широкой общественности о противоправных действиях и мобилизации активного сотрудничества граждан в борьбе с преступностью.

172. Внедрен ряд организационных мер для выявления любых противоправных действий, совершенных сотрудниками министерства, и устранения их причин. Руководящие работники, отвечающие за неэффективные действия по предупреждению и раскрытию преступлений, осуществление контроля и работу с кадрами, привлекаются к ответственности. Состояние дисциплины ежегодно подвергается самому детальному анализу. Предпринимаются необходимые шаги для укрепления дисциплины и предотвращения любого повторения противозаконных действий.

173. Старший секретарь Министерства внутренних дел и департаменты кадров и инспекций проводят контрольные обзоры и расследования в целях обеспечения применения мер, разработанных министерством. Впоследствии они докладывают о своих результатах руководству министерства.

174. Во всех случаях, когда доказан факт совершения противоправных действий служащими министерства и когда имеются доказательства наличия состава преступления, все соответствующие документы направляются в прокуратуру в целях наказания виновных.

### **Преступления против прав граждан**

175. Преступления на почве расовой нетерпимости и ксенофобии включены в главу 3 Уголовного кодекса под названием "Преступления против прав граждан": часть I "Преступления против национального и расового равенства" (статьи 162 и 163) и часть II "Преступления против религии" (статьи 164-166)<sup>59</sup>.

#### *Инцидент в деревне Мечка*<sup>60</sup>

176. 10 июля 1998 года областной суд в городе Плевен выдал санкцию на проведение полицейской акции на территории деревни Мечка Плевенской области. Цель состояла в том, чтобы задержать ряд правонарушителей, занимавшихся хищением скота и личного

---

<sup>59</sup> Подробные сведения см. в главе, посвященной статье 4 Конвенции.

<sup>60</sup> Подробные сведения об этом инциденте приводятся по той причине, что в 1998-1999 годах этот инцидент привлек особое внимание ряда неправительственных организаций в Болгарии.

имущества граждан в этом районе. Сотрудникам полиции, принимавшим участие в этой акции, было конкретно предписано не прибегать к противоправному применению силы и полицейских средств. Хотя на проведение обысков и изъятий имелась санкция Плевенского областного суда, когда сотрудники полиции вошли в дом некоего Мехмеда Мемишева Расимова, проживавшие в нем лица прибегли к применению силы. К ним присоединились другие жители деревни из соседних домов, и они все вместе напали на сотрудников полиции. Для прекращения насильственных действий со стороны гражданских лиц прибыло полицейское подкрепление. Была применена сила, включая использование дубинок и наручников в соответствии с пунктом 1 (1, 2 и 5) статьи 78 Закона о Министерстве внутренних дел. В ходе обыска сотрудники полиции обнаружили и изъяли краденые вещи.

177. 10 июля 1998 года было начато предварительное слушание по делу № 2940/98 против Хусисейна Алиева Расимова в связи с совершением уголовного правонарушения по пункту 11 (1) статьи 325 Уголовного кодекса. Все материалы дела, а также жалобы, поданные местными представителями рома, были направлены в областную военную прокуратуру Плевена, которая возбудила дело № 344/98 в соответствии с пунктом 1 (2) статьи 131 Уголовного кодекса в целях установления личности виновных в нанесении телесных повреждений, факт наличия которых был подтвержден медицинскими документами в ходе инцидента.

178. Областная военная прокуратура Плевена направила материалы дела в Главную военную прокуратуру и Генеральному прокурору Республики Болгарии. Областная военная прокуратура Плевена представляла информацию по этому делу Болгарскому хельсинкскому комитету, Проекту по правам человека и организации "Международная амнистия" по их запросу.

179. Опираясь на доказательства по данному делу, Плевенская областная военная прокуратура решила, что свидетельств противоправных действий со стороны полиции не имеется. В связи с этим 11 марта 1999 года она прекратила это дело (№ 344/98). Апелляций по этому решению не подавалось.

### Статья 3

180. Республика Болгария ратифицировала Международную конвенцию о пресечении преступления апартеида и наказании за него в 1974 году<sup>61</sup> и Международную конвенцию против апартеида в спорте в 1988 году<sup>62</sup>. Согласно пункту 4 статьи 5 Конституции Республики Болгарии эти два международных договора являются частью внутреннего права страны и имеют преимущество перед теми нормами внутреннего законодательства, которые им противоречат.

181. В разделе III Уголовного кодекса, озаглавленном "Геноцид и апартеид против групп населения", содержатся следующие положения:

а) Статья 416

*Пункт 1:* Действия, направленные на полное или частичное уничтожение конкретной национальной, этнической, расовой или религиозной группы путем

- i) убийства, причинения тяжкого вреда здоровью или нанесения неизлечимой психической травмы члену такой группы;
- ii) создания для группы таких жизненных условий, которые ведут к ее полному или частичному физическому уничтожению;
- iii) насильственного воспрепятствования деторождению в такой группе;
- iv) принудительной передачи детей из одной группы в другую,

наказываются как преступление геноцида лишением свободы на срок от 10 до 20 лет либо пожизненным лишением свободы без права изменения меры наказания.

*Пункт 2:* Приготовление к акту геноцида наказывается лишением свободы на срок от двух до восьми лет.

*Пункт 3:* Явное и прямое подстрекательство к геноциду наказывается лишением свободы на срок от одного года до восьми лет.

---

<sup>61</sup> Указ Государственного совета № 1156 от 31 мая 1974 года, "Государственный вестник" № 46 от 14 июня 1974 года.

<sup>62</sup> 3 апреля 1988 года.

b) Статья 417:

Действия, направленные на установление или сохранение доминирования одной расовой группы людей над другой либо систематическое подавление одной расовой группы людей другой путем

- i) убийства одного или нескольких членов этой группы людей или причинения тяжкого вреда их здоровью; или
- ii) создания таких жизненных условий, которые ведут к полному или частичному физическому уничтожению определенной расовой группы людей,

наказываются как преступление апартеида лишением свободы на срок от 10 до 20 лет либо пожизненным лишением свободы без права изменения меры наказания.

c) Статья 418:

Совершаемые для целей, оговоренных в предшествующих статьях,

- i) незаконное содержание под стражей членов какой-либо расовой группы людей или привлечение их к принудительному труду;
- ii) принятие мер с целью воспрепятствовать участию расовой группы людей в политической, социальной, экономической и культурной жизни страны и умышленно создать условия, препятствующие полному развитию такой группы людей, в частности, путем лишения ее членов основных прав и свобод, которыми они обладают как граждане;
- iii) принятие мер с целью разделить население по расовому признаку посредством создания резерваций и гетто, запретить смешанные браки между членами различных расовых групп или экспроприировать земельную собственность, находящуюся в законном владении;
- iv) лишение организаций или лиц, выступающих против апартеида, основных прав и свобод;

наказываются лишением свободы на срок от 5 до 15 лет.

## **Дополнительные положения**

d) Статья 419:

Умышленное позволение подчиненному (подчиненным) совершить какое-либо из преступлений, оговоренных в предшествующих статьях, наказывается в соответствии с положениями настоящей главы.

### **Статья 4**

182. Республика Болгария предпринимает все необходимые шаги для осуществления положений пунктов а), б) и с) статьи 4 Международной конвенции. Республика Болгария безоговорочно принимает ее обязательный характер.

183. С учетом статьи 4 Международной конвенции в Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс Республики Болгарии включены часть "Преступления против национального и расового равенства" и глава "Преступления против прав граждан". В Уголовном кодексе конкретно оговорены преступления против расового, этнического, религиозного и национального равенства в Республике Болгарии и установлены наказания, указанные ниже.

## **Глава три: Преступления против прав граждан**

### **Часть I. Преступления против национального и расового равенства**

184. Статья 162

*Пункт 1:* Пропаганда или возбуждение расовой или национальной вражды или ненависти либо расовой дискриминации наказывается лишением свободы на срок до трех лет и общественным порицанием;

*Пункт 2:* Применение насилия против другого лица, а равно повреждение его имущества по причине его национальности, расы, религии или политических убеждений наказывается лишением свободы на срок до трех лет и общественным порицанием;

*Пункт 3:* Создание организации или группы с целью совершения деяний, оговоренных в предшествующих пунктах, а равно руководство такой организацией или

группой наказывается лишением свободы на срок от одного года до шести лет и общественным порицанием;

*Пункт 4:* Участие в такой организации или группе наказывается лишением свободы на срок до трех лет и общественным порицанием;

*Пункт 5:* За совершение вышеуказанных преступлений суд может также приговорить к обязательному переселению.

185. Статья 163

*Пункт 1:* Участие в массовых беспорядках с целью нападения на группы населения, отдельных граждан или их имущество по причине их национальной или расовой принадлежности наказывается следующим образом:

- а) для зачинщиков и руководителей - лишением свободы на срок до пяти лет;
- б) для всех остальных участников - лишением свободы на срок до одного года или исправительными работами.

*Пункт 2:* Участие в вооруженных массовых беспорядках наказывается следующим образом:

- а) для зачинщиков и руководителей - лишением свободы на срок от одного года до шести лет;
- б) для всех остальных участников - лишением свободы на срок до трех лет.

*Пункт 3:* Если нападение привело к причинению тяжкого вреда здоровью или смерти, зачинщики и руководители наказываются лишением свободы на срок от трех до пятнадцати лет, а все остальные участники - лишением свободы на срок до пяти лет, если они не подлежат более строгому наказанию.

## **Часть II. Преступления против религии**

186. Статья 164:

Пропаганда ненависти на религиозной основе посредством устных выступлений, публикаций, деятельности или иным другим способом наказывается лишением свободы на срок до трех лет или исправительными работами.

187. Статья 165:

*Пункт 1:* Воспрепятствование посредством силы или угроз исповеданию гражданами своей веры или совершению ими религиозных обрядов и служб, которые не составляют нарушение законов страны, общественного порядка и нравственности, наказывается лишением свободы на срок до одного года;

*Пункт 2:* Принуждение таким же способом лица или лиц к участию в религиозных обрядах и службах подлежит такому же наказанию;

*Пункт 3:* Деяния, оговоренные в статье 163 и совершенные против групп населения, отдельных граждан или их имущества в связи с их религиозной принадлежностью, наказываются сообразно положениям указанной статьи.

188. Статья 169:

*Пункт "b":* Применение насилия, угроз или любого иного средства для воспрепятствования осуществлению конституционных политических прав наказывается лишением свободы на срок до трех лет.

## **Часть III. Преступления против трудовых прав граждан**

189. Статья 172 предусматривает наказание за умышленное воспрепятствование трудоустройству какого-либо лица или принуждение к увольнению по причине национальности, расы или религии.

190. В течение 2004 и 2005 годов Генеральная прокуратура Республики Болгарии возбудила ряд предварительных судебных расследований по преступлениям согласно частям I и II главы три Уголовного кодекса "Преступления против прав граждан".



191. В 2005 году было проведено 12 таких расследований. Десять из них касались преступлений против национального и расового равенства, а два - преступлений против религии. В 2004 году было проведено девять расследований: восемь - по преступлениям против национального и этнического равенства и одно - по преступлению против религии.

192. Кроме того, статья 53 Уголовного кодекса содержит общее положение об изъятии печатных и иных материалов ксенофобного и расистского характера, которые предназначены для использования с целью совершения преступлений, указанных выше.

193. Статья 108 Уголовного кодекса квалифицирует в качестве преступления распространение фашистской и любых иных антидемократических идеологий. Эта статья предусматривает также наказание в виде лишения свободы на срок до трех лет за пропаганду фашистской и иных антидемократических идеологий или идей насильственного изменения социальной и государственной системы, установленной Конституцией Республики Болгарии.

194. Уголовный кодекс содержит также отдельную главу под названием "Преступления против мира и безопасности человечества".

195. Отдельные антидискриминационные положения содержатся в ряде нормативных актов, принятых за период с 1997 года.

196. В Республике Болгарии нет организованных движений или организаций, пропагандирующих и распространяющих расистские, антисемитские, ксенофобные и иные дискриминационные идеи. Зарегистрирован ряд отдельных инцидентов с участием отдельных лиц или небольших неорганизованных групп. Они находятся под наблюдением полиции. Предметом публичных дебатов в последние годы стало появление в книжных магазинах книги Адольфа Гитлера "Майн кампф", а также книг о других нацистских лидерах.

197. Болгарская Конституция гарантирует право каждого "выражать и распространять свое мнение в словесной форме - письменно или устно, используя звук, изображение или какой-либо другой способ" (статья 39, пункт 1).

198. В то же время пункт 2 статьи 39 Конституции предусматривает: "Это право нельзя использовать для нанесения ущерба правам и доброму имени другого лица, а также для призывов к насильственному изменению конституционно установленного порядка, к совершению преступления, к разжиганию вражды или к насилию над личностью".

199. В соответствии с этими конституционными положениями Уголовный кодекс предусматривает конкретные наказания за совершение таких преступлений (упомянуты в статье 108, указанной выше).

200. Глава 1 Уголовного кодекса, под названием "Преступления против Республики" касается преступлений, затрагивающих внутреннюю безопасность государства.

201. В главе 3 Уголовного кодекса под названием "Преступления против прав граждан" пропаганда или разжигание расовой или национальной ненависти или вражды либо расовой дискриминации квалифицируются в качестве преступления, наказуемого согласно статье 162 Уголовного кодекса (описана выше).

202. Согласно Закону о Министерстве внутренних дел ряд органов наделены полномочиями для защиты национальной безопасности и расследования преступлений.

203. Что касается публикации "Майн кампф" Адольфа Гитлера, то этот инцидент относится к ведению национальной полиции. Первый сигнал о появлении этой книги в книжных магазинах в Софии поступил 24 декабря 2000 года. В результате обысков, проведенных в книжных магазинах, было изъято 100 экземпляров книги. Расследование проводилось Софийским управлением полиции.

204. В 2001 году Софийская городская прокуратура возбудила предварительное судебное расследование по статье 162 Уголовного кодекса. Впоследствии двум болгарским гражданам были предъявлены соответствующие обвинения. В июне 2005 года в суде был оглашен обвинительный акт в отношении двух лиц в связи с изданием 2 000 экземпляров указанной книги в издательстве "Жар-птица" и их продажей в книжных магазинах в Софии.

205. В 2001 году на вебсайте <[www.bloodandhonour.hit.bg](http://www.bloodandhonour.hit.bg)> появились нацистские символы, текст "Майн кампф" и другие материалы расистского и антисемитского характера. Вебсайт принадлежал сторонникам международной организации "Кровь и честь" (В&Н), которая распространяла фашистскую идеологию и проповедовала расовую ненависть. К этому были также причастны скинхеды. Вебсайт был ликвидирован Болгарской интернет-службой. Была установлена личность создателя и владельца вебсайта. Дело было передано в Софийскую областную прокуратуру. Владелец вебсайта был задержан, и ему было предъявлено обвинение по пункту 1 статьи 162 Уголовного кодекса. Такие же обвинения были предъявлены другим болгарским гражданам, подававшим заявку на создание вебсайта и поставившим для него материалы.

206. Несмотря на традиционную толерантность болгарского общества по отношению к группам меньшинств, нельзя исключать возможность отдельных случаев угроз и проявлений нетерпимости, связанных с ложным представлением об общине рома, как о людях, склонных к преступности. Такие негативные представления подталкивают некоторые молодежные группы в лагерь скинхедов. Однако подобные инциденты носят эпизодический характер. В последнее время такие инциденты сводятся в основном к футбольному хулиганству.

207. В сентябре 2001 года группа учащихся в городе Самоков совершила нападение на нескольких учащихся рома. Родители последних пришли в школу, чтобы забрать их после уроков. По пути в школу они совершили нападение и нанесли побои трем лицам. Расследованием инцидента занялась полиция. Она установила личность девяти учащихся, совершивших нападение и нанесших побои представителям рома, и двоих представителей рома, нанесших побои болгарам. Полиция усилила патрулирование в городе и воспрепятствовала бесконтрольной эскалации инцидента.

208. Кроме того, имеют место отдельные случаи антиобщественного поведения со стороны представителей рома, участвующих в акциях гражданского неповиновения и протеста. Рома прибегают к такому поведению, чтобы выразить свое неудовлетворение по поводу конкретных инцидентов, например, когда им отключают электричество из-за неоплаты счетов (такие инциденты имели место в Софии, Пловдиве и Сливене) или в случае задержки с выплатой пособий по линии социальной помощи (такие инциденты имели место в Ломе, Самокове и т.д.).

209. Имело место несколько инцидентов - как правило, в контексте определенных исторических дат, - затрагивавших еврейскую общину, таких как нанесение свастик и других оскорбительных знаков на стены еврейских религиозных и культурных зданий. К таким инцидентам причастны молодые люди, находящиеся под влиянием ультраправых движений в Европе.

## Статья 5

210. Все основные права и обязанности граждан Республики Болгарии, указанные в статье 5 Международной конвенции, закреплены в главе 2 Конституции.

211. Как отмечено в четырнадцатом периодическом докладе Республики Болгарии<sup>63</sup>, Конституция (статья 6, пункт 2) и Уголовно-процессуальный кодекс (статья 10 (1))

---

<sup>63</sup> CERD/C/299/ Add. 7 от 5 августа 1996 года.

гарантируют свободу, равенство и достоинство всех людей в Республике Болгарии без каких-либо ограничений или привилегий на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения, религии, образования, убеждений, политической принадлежности, личного и общественного положения или имущественного состояния.

212. Как уже упоминалось выше, в Уголовном кодексе имеется ряд положений, которые конкретно гарантируют равенство всех граждан перед законом без какой-либо дискриминации и привилегий (статьи 162, 163, 164, 165, 169 и 172).

213. Кроме того, статьи 164-166 Уголовного кодекса предусматривают наказание за преступления против свободы религии, статьи 167-169 - за преступления против политических прав, а статья 172 - за преступления против экономических прав.

214. Четырнадцатый периодический доклад Республики Болгарии содержит также информацию о конституционных, законодательных и административных гарантиях строгого соблюдения и осуществления гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав, как это предусмотрено в статье 5 Международной конвенции.

215. Ниже приводится ряд новых законодательных положений, принятых за период после представления четырнадцатого периодического доклада (полный перечень приведен в разделе, посвященном статье 2 Международной конвенции):

- Пункт 3 статьи 6 нового Закона о беженцах в Республике Болгарии гласит: "Любой иностранец, прибывший в Республику Болгарию в поисках убежища или получивший убежище, не подлежит возвращению в страну, на территории которой существует угроза его жизни или свободе на основании расы, религии, национальности, принадлежности к определенной социальной группе или политических взглядов и/или убеждений...".
- Статья 20 того же закона гласит: "Не допускаются никакие ограничения прав или привилегий иностранцев, ищущих убежища или получивших убежище в Республике Болгарии, на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения, религии, образования, убеждений, политической принадлежности, личного и общественного положения или имущественного состояния".

- Статья 22 четко гласит: "Члены семьи, сопровождающие иностранца, в отношении которого начата процедура рассмотрения вопроса о предоставлении защиты или которому предоставлена защита, имеют такие же права и обязанности, если только особые обстоятельства не требуют иного".
- Статья 440 Уголовно-процессуального кодекса гласит: "Любой запрос иностранного государства о выдаче иностранного гражданина для целей предания суду может быть удовлетворен лишь по решению Генерального прокурора, а любой запрос о выдаче иностранного гражданина для исполнения наказания - по решению министра юстиции". Кроме того, пункт а) статьи 440 предусматривает, что такой запрос рассматривается тремя судьями на открытом судебном заседании в присутствии прокурора. Иностранному гражданину предоставляется защитник, если он или она не имеет такового, а также переводчик, если он или она недостаточно хорошо владеет болгарским языком.
- Закон о защите детей
- Закон о Министерстве внутренних дел
- Закон о реформе судебной системы, который установил правовую основу и функции судов, в том числе Верховного кассационного суда и Верховного административного суда.
- Экономические, социальные и культурные права (статья 5 е))
- Закон о частной собственности и использовании сельскохозяйственных угодий
- Закон о переписях населения, жилищном обеспечении и сельскохозяйственной деятельности в Республике Болгарии
- Закон о внесении поправок и изменений в Трудовой кодекс (этот закон запрещает любую прямую или косвенную дискриминацию, привилегии и ограничения при осуществлении трудовых прав и обязанностей по признаку национальности, происхождения, пола, расы, цвета кожи, возраста, политических и религиозных убеждений, членства в профсоюзах и иных публичных организациях и движениях, семейного положения, общественного положения, имущественного состояния и инвалидности)

216. Вышеуказанные гарантии закреплены также в законах о защите детей, государственной службе, государственном образовании, высшем образовании, охране и развитии культуры, радиовещании и телевидении, авторском праве и смежных правах, а также в законах, указанных ниже:

- Закон о защите в период безработицы и поощрении занятости
- Закон о дополнительном добровольном пенсионном страховании
- Закон о социальной помощи
- Закон о защите потребителей и торговых правах
- Закон о гражданской службе

#### **Образование (статья 5 е) [v] Международной конвенции)**

217. За период после представления последнего периодического доклада был принят ряд законов:

- Закон о государственном образовании
- Закон о высшем образовании
- Закон об уровнях образования, минимальном общем образовании и учебных программах
- Закон о профессиональном обучении и подготовке
- Положение № 4 и Положение № 6, касающиеся минимального образования и планирования учебного процесса (приняты в сентябре 1999 года и мае 2001 года).

218. Пункт 2 статьи 4 Закона о государственном образовании конкретно запрещает "любые ограничения или привилегии на основании расы, национальности, пола, этнического или социального происхождения, религии и общественного положения". Статья 9 гласит: "Каждый гражданин имеет право на обучение в школе по своему выбору в соответствии со своими предпочтениями и возможностями". Пункт 2 статьи 15 касается воспитания свободной и активной личности, обладающей высокими моральными

качествами, отличающейся законопослушностью и уважающей права других людей, их культуру, язык и религию.

219. В статье 4 Закона о высшем образовании предусмотрено: "В системе высшего образования не допускаются привилегии и ограничения на основании возраста, расы, национальности, этнической принадлежности, общественного положения, политических убеждений и религии".

220. Закон гарантирует для лиц, принадлежащих к меньшинствам, равные права доступа к образованию на всех уровнях.

### **Родной язык**

221. Правительство поощряет изучение культуры, истории, языков и религий меньшинств Республики Болгарии.

222. Лица, принадлежащие к различным этническим общинам, вправе изучать свой родной язык. Пункт 2 статьи 36 Конституции предусматривает: "Граждане, для которых болгарский язык не является родным, имеют право, вместе с изучением болгарского языка, изучать и пользоваться своим языком".

223. Пункт 2 статьи 8 Закона о государственном образовании гласит: "Учащиеся, для которых болгарский язык не является родным, имеют право, вместе с обязательным изучением болгарского языка, изучать свой родной язык в общинных школах, находящихся под защитой и контролем государства".

224. Правила применения Закона о государственном образовании (статья 5, пункт 4) дают следующее определение: "Для целей настоящих Правил родной язык означает язык, использовавшийся ребенком для общения в семье до поступления в школу".

225. Постановление Совета министров № 183 от 5 сентября 1994 года, касающееся обучения родному языку в общинных школах, предусматривает следующее:

- Статья 1, пункт 1: "Учащиеся, для которых болгарский язык не является родным, занимаются изучением своего родного языка с первого по восьмой класс на добровольной основе" (см. также ниже).
- Согласно пункту 2 вышеупомянутой статьи "на изучение родного языка отводится четыре часа в неделю".

- Пункт 4 статьи 2 предусматривает обеспечение учащихся бесплатными учебниками по родному языку.
- Согласно статье 5 изучение родного языка финансируется из бюджетов общин.

226. Положение № 4 Министерства образования и науки от 2 сентября 1999 года, касающееся школьной программы, гласит: "Статья 12: Учебное время распределяется таким образом, чтобы был обеспечен охват предметов школьной программы, предметов культурного и воспитательного профиля, а также изучение родного языка, причем в течение учебного года на каждый предмет выделяется до 72 часов для девятого и десятого классов и до 108 часов для одиннадцатого и двенадцатого классов".

227. Закон об уровнях образования, минимальном общем образовании и учебных программах (статья 15, пункт 3) предусматривает, что обязательные учебные программы должны включать изучение родного языка в соответствии с пунктом 2 статьи 9 Закона о государственном образовании.

228. Важным достижением в Законе об уровнях образования, минимальном общем образовании и учебных программах является тот факт, что изучение родного языка стало не факультативным, как это было ранее, а обязательным предметом. Таким образом, имеются правовые гарантии, закрепляющие за изучением родного языка статус официального, т.е. "обязательного" предмета в рамках официальной школьной программы, который преподается штатными учителями.

229. Турецкий язык изучается в качестве родного языка на основе школьных программ, учебников и словарей, утвержденных Министерством образования и науки для всех классов с первого по восьмой. В течение 2001/2002 учебного года турецкий в качестве родного языка изучали 34 860 учащихся в 520 школах страны у 703 преподавателей. Турецкий язык в качестве добровольно выбираемого предмета преподается в объеме четырех часов в неделю с первого по восьмой класс. В девятом, десятом и одиннадцатом классах он является обязательным предметом.

230. Для удовлетворения потребностей областей с большим числом учащихся, изучающих турецкий язык, областными инспекторатами системы образования были наняты специалисты по турецкому языку. Это сделано в Шуменской, Бургасской, Русинской и Кырджалийской областях. В остальных областях эти функции выполняют специалисты по вопросам организации и контроля или по языкам.



231. Турецкий язык изучается в частных мусульманских средних школах в Шумене, Русе и Момчилграде, а также в "балканских школах" частного Фонда Балканского колледжа и в частной средней школе "Дружба" Болгарско-турецкого демократического фонда.

232. Подготовка преподавателей по турецкому языку осуществляется в Университете им. Константина Преславского в Шумене и в Педагогическом колледже в Кырджали. Турецкий язык является также одним из предметов, изучаемых в Университете им. Св. Климента Охридского и Высшем исламском институте в Софии. Для преподавателей организуются также специальные курсы турецкого языка в Турецкой Республике.

233. Армянский язык, иврит и греческий языки также изучаются в качестве родных языков в болгарских школах в Софии, Пловдиве, Сливене и в других городах, хотя в таких школах изучение этих языков не относится к числу обязательных предметов после восьмого класса. В Софии имеются две общинные школы, в которых около 750 учащихся армянского происхождения изучают армянский язык по четыре часа в неделю. В Пловдиве изучением армянского языка занимаются около 350 учащихся армянского происхождения. В других городах армянский язык также преподается и изучается в субботних и воскресных школах.

234. Румынский язык изучается в качестве обязательного предмета в специализированной средней школе старшего уровня в Софии, которая была открыта в 1999-2000 учебном году. В настоящее время имеется группа в составе порядка 25 учащихся восьмого и девятого классов и еще одна группа в составе 12 учащихся подготовительного восьмого класса. Две трети учащихся составляют дети валахо-румынского происхождения. Остальные изучают румынский в качестве иностранного языка. Валахо-румыны проживают вдоль рек Дунай и Тимок, где не имеется учебных заведений для изучения румынского в качестве родного языка.

235. В Софии имеется еврейская школа "Димчо Дебелянов", одну треть учащихся которой составляют евреи, а остальные - болгары. Имеется также несколько учащихся турецкого, рома и корейского происхождения. Все они изучают иврит и английский, хотя иврит не является родным языком болгарских евреев. В Софии, Русе, Видине, Пловдиве, Бургасе и Кюстендиле существуют также воскресные школы, где преподается иврит.

236. Полностью сознавая значимость той роли, которую играет образование в деле борьбы против расизма и антисемитизма, Республика Болгария безоговорочно поддержала Стокгольмскую декларацию о просветительской работе, посвященной Холокосту, которая была принята в Кракове, Польша, в октябре 2000 года. В соответствии с призывами,

содержащимися в этой Декларации, в болгарских школах введены занятия, посвященные Холокосту. Республика Болгария поддерживает также инициативу Совета Европы, связанную с проведением во всех школах Дня памяти жертв Холокоста.

237. Греческий язык преподается и изучается на курсах, организованных Культурным клубом каракачанов "Речица" в Сливене.

238. В штат Министерства образования и науки входит целый ряд экспертов, занимающихся организацией преподавания и изучения турецкого языка, языка рома, иврита и армянского в качестве родного языка.

239. Язык рома как родной язык на систематизированной основе не преподается и не изучается. Преподавание языка рома началось в некоторых общинных школах в 1992 году приблизительно для 4 000 учащихся рома. К 1999 году их число сократилось приблизительно до 500. Некоторые из связанных с этим трудностей кроются в отсутствии письменного языка и т.д. Кроме того, ощущается нехватка квалифицированных преподавателей и необходимых учебников для старших классов.

240. Дети рома посещают школы рома в своих общинах, смешанные школы и школы с преобладанием болгарских учащихся, а также специальные школы. Школы в общинах рома относятся к категории общеобразовательных школ. Соответствующая программа охватывает, как правило, с первого по четвертый или по восьмой класс. Программы до 11 или 12 классов имеются лишь в крупнейших общинах рома. В старших классах основное внимание уделяется главным образом профессиональной подготовке. В "смешанных" школах обучаются дети рома и другие учащиеся. В школы с преобладанием учащихся болгарского этнического происхождения обычно зачисляются те дети рома, которые лучше интегрировались в болгарское общество.

241. Значительное число учащихся рома обучаются также в специальных школах для детей с физическими или психическими недостатками. Некоторые исследования показывают, что в прошлом каждый третий учащийся в этих специальных школах мог быть представителем рома. Многие из них физически и психологически адекватны и здоровы. Причины зачисления здоровых детей в специальные школы носят комплексный характер. Однако решающими считаются следующие причины: комиссии, отбирающие детей для таких школ, в недостаточной степени учитывают тот факт, что многие дети рома либо не говорят на болгарском языке, либо владеют им весьма поверхностно. Именно по этой причине они редко вливаются в детские коллективы. С другой стороны, в этих школах обеспечивается бесплатное питание. Это очень привлекательно для не столь обеспеченных семей рома и объясняет то, почему они иногда предпочитают такие школы

для своих детей. Кроме того, преподаватели, к сожалению, порой перевозносят перед родителями так называемые преимущества этих школ, замалчивая при этом их недостатки.

242. Основными причинами в целом несколько более низкого уровня образования детей рома в Болгарии являются неудовлетворительные социальные и экономические условия, закрытость семей и общин рома, высокие показатели школьного отсева и невысокая посещаемость дошкольных детских учреждений, нехватка специальных двуязычных программ, специализированных преподавателей для работы с детьми рома и преподавателей с университетским образованием, учебных планов и учебников по истории и культуре общин этнических меньшинств, нехватка программ ликвидации неграмотности среди взрослых представителей рома. Вместе с тем в последние годы положение неуклонно улучшается благодаря комплексным усилиям, предпринимаемым властями на всех уровнях.

243. В целях содействия осуществлению деятельности по реализации политики интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования постановлением Совета министров Республики Болгарии № 4 от 11 января 2005 года был создан *Центр по вопросам интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования* под началом Министра образования и науки.

244. Центр разрабатывает, финансирует и поддерживает проекты, нацеленные на обеспечение равного доступа к высококачественному образованию и улучшение показателей обучения и подготовки детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств, на основе следующих мер:

- обеспечение условий для совместного обучения и подготовки детей и учащихся различного этнического происхождения в государственных и общинных дошкольных детских заведениях и школах, а также в рамках вспомогательных структур;
- проведение дополнительной педагогической работы с учащимися, имеющими отставание в процессе обучения;
- деятельность, направленная на возвращение в школу выбывших учащихся и содействие повышению их успеваемости;

- разработка и внедрение программ обучения и подготовки, отражающих культурные уклады различных этнических меньшинств, в дошкольных детских учреждениях и школах;
- осуществление работы по повышению квалификации учителей в соответствии с целями интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования;
- проведение исследований по вопросам, касающимся интеграции детей и учащихся в процессе обучения;
- оказание помощи родителям в обеспечении интеграции детей и учащихся в систему образования;
- осуществление мониторинга и оценки проектов, финансируемых Центром;
- осуществление деятельности по повышению общественной осведомленности о политике и работе Центра в области интеграции детей и учащихся в систему образования и т.д.

Равный доступ к высококачественному образованию обеспечивается посредством совместного обучения и подготовки детей и учащихся различного этнического происхождения в тех населенных пунктах, где существуют необходимые условия, а также обеспечения дополнительного обучения и подготовки для тех учащихся, которые сталкиваются с проблемами в процессе обучения.

245. В соответствии с трехгодичной программой Совета министров работа Центра по вопросам интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования (ЦИДУЭМО) строится по двум основным направлениям:

- a) мобилизация внебюджетных средств на цели осуществления и поддержки проектов;
- b) финансирование проектов.

246. В соответствии с программой на 2007 год, утвержденной Советом управляющих, ЦИДУЭМО проделал следующую работу:

- в рамках первого направления деятельности он разработал проект объемом в 700 000 левов, предполагающий мобилизацию финансовых средств Фонда образования рома (ФОР), для целей которого 500 000 левов было запрошено у ФОР, а 200 000 левов предполагается выделить из средств ЦИДУЭМО в порядке совместного финансирования. Проект был одобрен Советом управляющих ФОР 12 октября 2007 года;
- в рамках второго направления деятельности был объявлен конкурс заявок по проектам с предельной датой их представления, установленной на 31 августа 2007 года. ЦИДУЭМО получил в общей сложности 439 заявок по проектам, 237 из которых были признаны приемлемыми. Для 83 проектов были выделены средства общим объемом в 1 млн. левов. По состоянию на 1 октября 2007 года средства, выделяемые на проекты в соответствии с программой, распределялись следующим образом:
  - 24 заявки по проектам, нацеленным на обеспечение равного доступа детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств к качественному образованию, общим объемом в 550 000 левов;
  - 14 заявок по проектам, нацеленным на сохранение и развитие культурной самобытности детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств, общим объемом в 100 000 левов;
  - 17 заявок по проектам, нацеленным на создание условий для успешной социальной интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств, общим объемом в 150 000 левов;
  - 28 заявок по проектам, нацеленным на поддержание процесса превращения культурного разнообразия в источник и фактор для взаимного ознакомления и интеллектуального развития детей и молодежи, а также создания атмосферы взаимного уважения, терпимости и понимания, общим объемом в 200 000 левов.

### **Текущее положение в области образования детей рома в Болгарии**

247. Как это было упомянуто выше, законы, действующие в Республике Болгарии, включая *Закон о государственном образовании (ЗГО)*, обеспечивают равный доступ к образованию для всех детей вне зависимости от их этнического происхождения, религии или пола. Несмотря на наличие солидной законодательной базы, общество по-прежнему

сталкивается с некоторыми сугубо практическими проблемами, связанными с обучением и подготовкой детей рома.

248. В силу различных факторов - как исторических, так и появившихся совсем недавно, включая отмечающийся рост отдельных общин рома в различных частях страны, - сегодня в таких общинах насчитывается 65 школ и 24 детских сада, посещаемых детьми рома.

249. Данные, собранные областными инспекторатами системы образования (ОИО), показывают, что в начале 2005/2006 учебного года в классах (с первого по двенадцатый) насчитывалось в общей сложности 867 496 учащихся. Согласно различным источникам, включая ОИО, в этой возрастной группе доля детей рома, посещавших школу, в целом чуть превышала 10% (около 90 000 детей).

250. ОИО сообщили также, что в 2005/2006 учебном году в общей сложности 30 421 ребенок рома посещал детские сады и школы, расположенные в крупных городских районах отдельного проживания рома. 2 464 из них составляли дети, посещавшие 24 детских сада, а остальные 27 957 - учащиеся, посещавшие 65 школ.

251. Согласно информации, поступившей от ОИО, в 2006/2007 учебном году дети рома составляли приблизительно 10-11% учащихся. Около 27 000 из них посещали школы, расположенные в районах отдельного проживания рома, и 40 000 - единые школы в сельских районах с преобладанием населения рома.

252. По оценкам экспертов, около 43 000 детей рома посещают смешанные школы в сельских районах, где существуют единые школы. Вместе с тем типичной тенденцией в этих сельских районах является миграция населения болгарского этнического происхождения главным образом в большие города и в меньшей степени - в зарубежные страны, в результате чего эти районы остаются населенными в основном представителями рома, а следовательно, в их школах преобладают дети рома. Остальные дети рома (приблизительно 20 000) учатся в смешанных школах в городских районах. Эти дети происходят из семей, которые хорошо интегрировались в болгарское общество и не нуждаются в особых мерах для обеспечения интеграции.

253. Согласно самым последним оценкам, учащиеся рома составляют 19,7% всех учащихся в классах с первого по четвертый, а в некоторых регионах их доля может достигать 40%. Их обучение и подготовка - это очень важная и ответственная, но в то же время довольно сложная и трудная задача. Сложности и трудности обусловлены тем, что рома склонны к сосредоточению в отдельных общинах, вследствие чего учащиеся в таких общинах по сути образуют школы рома. Важность и ответственность связаны с тем, что в

условиях функционирования рыночного механизма успешно интегрироваться в экономическую, социально-политическую и культурную жизнь современной Болгарии могут лишь люди, имеющие хорошее образование. Это дополнительно усиливает важность роли школ не только в плане накопления знаний и умений, необходимых в современной жизни, но и в плане формирования надлежащих моделей межличностных, межэтнических и социальных отношений, которые позволяют учащимся стать более достойными гражданами.

**Законодательные, политические и административные меры болгарского правительства, нацеленные на обеспечение полной интеграции рома в систему образования**

254. В целях повышения уровня образования детей рома и обеспечения их доступа к школам за пределами общин рома Министерство образования и науки (МОН) предприняло следующие меры:

а) в 2004 и 2005 годах министерство разработало и приняло долгосрочную стратегию и план действий по постепенной полной ликвидации отдельных школ в общинах рома и предотвращению формирования любых отдельных классов для учащихся рома в смешанных школах;

б) в апреле 2004 года в целях облегчения доступа детей рома во все школы в районах их проживания было отменено административное положение, предусматривающее обязательное зачисление детей в школы по территориальному принципу. В настоящее время Закон о государственном образовании позволяет родителям/опекунам свободно выбирать школу, в которой будут учиться их дети;

с) в 2004/2005 учебном году в целях улучшения подготовки детей рома и детей турецкого происхождения к школе были внесены поправки в Закон о государственном образовании, предусматривающее введение обязательных одногодичных дошкольных подготовительных групп в детских садах или подготовительных классов для всех детей, прежде чем они пойдут в первый класс;

д) освобождены от должности преподаватели, не имеющие требуемой подготовки и квалификации;

е) выявлены детские сады и школы с преобладанием детей рома. Изначально по всей стране насчитывалось 105 таких школ. В результате структурной перестройки

школьной системы и осуществления интеграционных проектов их число было сокращено до 64, причем в основном они находятся в областных центрах Плевен, Русе и Силистра;

f) намечены школы за пределами районов проживания рома, в которые постепенно перенаправляются дети рома;

g) МОН разработало и представило местным органам управления рекомендуемые модели для реформирования намеченных отдельных школ рома в районах проживания рома;

h) общинам, на территориях которых имеются школы, посещаемые лишь детьми рома, поручено разработать - в соответствии с нынешней политикой правительства и на основе национальных планов - свои планы постепенной реинтеграции детей рома и их направления в смешанные школы за пределами районов проживания рома;

i) общины приступили к практическому закрытию отдельных школ, посещаемых лишь учащимися рома (наибольшего прогресса в этом направлении добились местные органы управления в областных центрах Плевен и Русе);

j) областными инспекторатами системы образования (ОИО) назначены эксперты, непосредственно отвечающие за интеграцию детей рома и выполнение ежегодных планов в этой области;

k) министерство и ОИО оказывают непосредственную консультативную помощь любым мэрам городов и представителям местных органов управления, которые могут испытывать затруднения с осуществлением государственной политики или применением антидискриминационного законодательства;

l) в системе образования введена должность "преподавателя-наставника" и организована подготовка представителей общины рома для выполнения этой работы и облегчения процесса адаптации детей рома в смешанных школах. В 2006/2007 учебном году в системе среднего образования работали 64 преподавателя-наставника из общины рома;

m) в целях оказания помощи детям из малоимущих семей правительство приняло решение о предоставлении бесплатных учебников и бесплатных завтраков для всех детей в подготовительных группах детских садов или подготовительных классах в школах, а также для всех учащихся школ до четвертого класса;



n) в конце 2003 года Народным собранием был принят Закон о защите от дискриминации. Закон предусматривает, что Министр образования и науки и местные органы управления принимают все меры для предупреждения любой расовой (этнической) дискриминации в учебных заведениях. Закон предусматривает также обязанность руководителей этих заведений предпринимать эффективные меры для предупреждения всех форм дискриминации в школах;

o) педагогические университеты включили в свои учебные планы межкультурные программы подготовки специалистов уровня бакалавра и магистра, особое внимание в которых уделяется адаптации детей рома в условиях смешанных школ. Три года назад в университете Велико-Тырново введен начальный курс обучения с языком рома в качестве основного языка для подготовки учителей по родному языку рома. В то же время с момента его создания в 2005 году Национальный педагогический центр и его региональные структуры предлагают краткосрочные курсы повышения квалификации для учителей, работающих в условиях культурного многообразия. В 2006 году подготовлен в общей сложности 721 преподаватель, а на 2007 год было запланировано провести 49 курсов по подготовке специалистов межкультурного профиля для 1 000 участников;

p) в течение 2006 года в детских садах и школах по всей стране осуществлялся 81 проект неправительственных организаций; эти проекты были нацелены на развитие позитивных подходов и укрепление благоприятных условий для интеграции детей рома в систему образования;

q) в качестве поправок к правилам школьного распорядка были разработаны антидискриминационные положения, направленные на предупреждение любых актов дискриминации по признаку пола, расы, национальности, этнической принадлежности, гражданства, происхождения, религии или веры. Они обсуждались с экспертами ОИО, занимающимися вопросами интеграции детей и учащихся различного этнического происхождения в систему образования, на рабочем совещании в мае 2006 года. В сентябре 2006 года эти типовые антидискриминационные положения были препровождены всем директорам школ и включены в правила школьного распорядка. Эти положения были также включены в правила работы детских садов и обслуживающих структур, а также в описания должностных функций преподавательского состава школ;

r) проведен пересмотр описаний должностных функций сотрудников преподавательского и непедагогического состава школ в соответствии с Законом о защите от дискриминации;

s) МОН предоставило студентам университетов из числа представителей рома возможность проходить практику в областных инспекторатах системы образования в рамках Программы стажировки студентов МОН. Об этой инициативе было широко объявлено через ОИО во всех 28 областях Болгарии. Заявки были получены в 14 областях. Кандидаты отбирались на основе объявленных заранее критериев. Таким образом, 14 студентов университетов из числа представителей меньшинств, прошли свою трехмесячную практику в ОИО. Этот опыт позволит молодым людям осуществлять свою практическую работу с учетом потребностей интеграции детей рома в систему образования;

t) с марта 2006 года в каждом номере газеты "АзБуки" имеются две специальные страницы, на которых освещаются инициативы МОН, связанные с интеграцией детей и учащихся из числа представителей рома в систему образования, а также местный передовой опыт в этой области. Материалы, публикуемые в этой газете, готовятся при участии организации рома "Амалуне".

255. В целях оказания поддержки детям из семей, находящихся в неблагоприятных социальных условиях, и обеспечения более полной интеграции учащихся обязательного школьного возраста постановление Совета министров № 82 от 9 февраля 2005 года предусматривает, что всем детям в подготовительных группах детских садов, в подготовительных классах и в начальных школах с первого по четвертый класс бесплатно предоставляются учебники и питание в школе и для всех учащихся начальной школы обеспечивается бесплатный проезд до школ, расположенных в районных центрах.

256. МОН разработало и представило общинам рекомендуемые модели интеграции детей рома в изолированных общинах. В ходе реализации Национального плана в области образования областные инспектораты системы образования составляют планы, проводят работу и представляют отчеты о деятельности по поощрению интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования.

257. В результате успешного партнерства МОН и ОИО с общинами и некоммерческими организациями в смешанные школы в Видине, Стара-Загоре, Монтане, Плевене, Софии, Пловдиве, Сливене, Хасково, Пазарджике, Берковице, Пештере и других городах по всей стране интегрировано свыше 3 000 детей рома. Более 2 000 преподавателей прошли ту или иную подготовку для работы с детьми рома в условиях этнического многообразия.

258. В контексте осуществления деятельности по реинтеграции детей из вспомогательных школ (включая детей рома, которые в прошлом были зачислены в них не по медицинским, а по социальным причинам) в общеобразовательных и

профессионально-технических школах были созданы группы комплексной педагогической оценки (ГКПО), в задачи которых входит проведение оценки потребностей детей-инвалидов в плане обучения и их перевод в школы общего типа. В специальные, включая вспомогательные, школы зачисляются лишь дети с серьезной и множественной инвалидностью. В 2005/06 учебном году в 70 вспомогательных школах обучались в общей сложности 7 884 ребенка. В 2006 году были закрыты 10 вспомогательных школ и еще 2 - 2007 году. В 2007/2008 учебном году в стране насчитывалось 58 вспомогательных школ, которые посещали 5 929 детей.

259. В августе 2007 года Управление структурных фондов и международных учебных программ МОН провело информационную кампанию, в ходе которой был объявлен конкурс предложений по проектам в рамках четырех программ. Одной из них была программа под названием "Создание благоприятных условий для практического осуществления межкультурного воспитания и обучения" с общим объемом финансовой поддержки в 5 574 116 левов. Конкурс предложений был объявлен 5 октября 2007 года, и к практическому финансированию утвержденных проектов планируется приступить в начале 2008 финансового года.

260. В 2007 году МОН разработало показатели и процедуры мониторинга и оценки процесса реализации целей и задач Стратегии и Плана действий на национальном, областном, общинном, школьном и дошкольном уровнях. В течение марта 2007 года в рамках проекта МОН под названием "Разработка инструментария для интеграции детей из числа представителей меньшинств в систему образования" 230 сотрудников административного и педагогического профиля из 11 общин прошли подготовку по вопросам применения болгарского и европейского законодательства, касающегося интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования. Разработаны и изданы руководящие положения для экспертов ОИО и общинных администраций, в которые входят следующие элементы: система критериев и показателей для мониторинга прогресса и проведения оценки в области интеграции детей из числа представителей этнических меньшинств в систему образования; оценка возможностей реализации интеграционных стратегий в школах; обзор международных и отечественных документов в области интеграции лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам; разработка модели для составления общинных и школьных интеграционных планов; глоссарий основных понятий в области интеграции.

261. В рамках новой административной структуры МОН создан специализированный департамент, приоритетным направлением деятельности которого является разработка механизмов для решения следующих задач:

- воспитание и обучение детей и учащихся с использованием межкультурных учебных элементов;
- интеграция детей рома из изолированных общин в смешанные школы и классы;
- преодоление любых негативных стереотипов и предрассудков в отношении людей иного типа;
- поощрение чуткого отношения детей и учащихся к окружающим и формирование основ для укрепления солидарности в условиях культурного многообразия;
- культивирование в детях и учащихся чувства собственного достоинства с учетом своей культурной самобытности.

262. Как это уже упоминалось, в 2004 году были приняты Стратегия интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования и План действий по ее осуществлению на период до 2009 года. Стратегия содержит ряд важных приоритетов, касающихся учащихся рома:

- a) гарантированное право равного доступа к высококачественному образованию для детей и учащихся из общины рома;
- b) сохранение и развитие культурной самобытности рома в школах;
- c) превращение культурного разнообразия в источник и фактор для взаимного ознакомления и духовного развития молодежи, а также формирование атмосферы взаимного доверия, терпимости и понимания;
- d) полная интеграция детей и учащихся рома на основе реорганизации детских садов и школ в изолированных общинах рома и создание условий для равного доступа к высококачественному образованию за их пределами;
- e) оптимизация школьной сети в общинах, включающих мелкие и рассредоточенные населенные пункты, в частности на основе оказания поддержки их основным школам в целях обеспечения высококачественного образования в этих школах.

263. В ходе осуществления Стратегии достигнуты следующие результаты:

- Министерство образования и науки и ОИО дополнительно укрепили свои партнерские отношения с неправительственными организациями и общинами в Видине, Стара-Загоре, Монтане, Плевене, Софии, Пловдиве, Сливене, Хасково и других городах страны, предприняв процесс реорганизации школ, посещаемых учащимися рома, в результате чего к началу 2006/2007 учебного года свыше 3 000 детей рома были переведены в школы смешанного типа, где они будут обучаться совместно с болгарскими одноклассниками;
- свыше 3 000 детей рома переведены из отдельных школ и теперь посещают смешанные школы совместно со своими болгарскими сверстниками;
- более 100 преподавателей-наставников оказывают помощь в деле интеграции детей рома в процесс обучения в общеобразовательных школах;
- подготовлено свыше 2 000 преподавателей для проведения различных видов работы с детьми рома в процессе их адаптации к условиям этнического многообразия. В Министерстве образования и науки назначен заместитель министра специально для решения вопросов, связанных с интеграцией детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования, а также с интеграцией детей представителей меньшинств, имеющих особые потребности в плане обучения;
- в Министерстве образования и науки создан специализированный департамент, занимающийся исключительно вопросами интеграции детей и учащихся из числа представителей меньшинств.

#### **Партнерство Министерства образования и науки с неправительственными организациями**

264. В начале 2006/2007 учебного года возобновил свою работу Консультативный совет (КС) по вопросам образования детей и учащихся из числа представителей меньшинств, который был создан Министерством образования и науки в 2003 году. Это - постоянный консультативный публичный и государственный орган, подчиненный министру образования и науки. Его основная задача состоит в разработке и представлении на рассмотрение министра образования и науки документов и решений в области интеграции детей и учащихся из числа представителей меньшинств в систему образования с уделением особого внимания представителям рома. В его состав входит 31 член, включая представителей неправительственных организаций, работающих в этой области,

представителей всех крупных групп этнических меньшинств в стране, представителей основных профессиональных союзов преподавателей, ректоров педагогических университетов и сотрудников министерства, занимающихся вопросами обучения на родном языке и общими аспектами интеграции детей и учащихся из числа представителей меньшинств.

265. В апреле 2006 года внесены изменения в проект *"Преподаватели - для внеклассной деятельности и каникул"*, осуществляемый Министерством труда и социальной политики: ввиду растущей потребности в проведении дополнительной работы с детьми из числа представителей меньшинств, включая рома, в целях обеспечения интеграции таких детей в процесс обучения и развития контактов между этнической общиной, родителями и преподавателями введена новая должность преподавателя-наставника. На эти должности назначаются безработные рома, имеющие среднее образование или третий уровень профессиональной квалификации. На 2006 год проект предусматривал создание 44 таких должностей, однако к 30 сентября 2006 года в рамках проекта по всей стране был нанят 71 преподаватель-наставник.

266. Для целей приобретения профессиональной квалификации наставников, занимающихся воспитанием и обучением детей, за период с июня по сентябрь 2006 года намечалось организовать подготовку для безработных рома, зарегистрированных в отделах трудоустройства Управлений по вопросам рабочей силы и занятости в Софии, Ловече, Хасково, Пловдиве, Русе, Монтане и Бургасе. Хотя первоначальные планы предусматривали подготовку 50 человек, к 30 сентября 2006 года подготовкой были охвачены 96 безработных рома.

267. В контексте внедрения *механизма закрытия, реформирования или структурной реорганизации специализированных детских учреждений* Государственное агентство по защите детей приступило 18 сентября 2006 года к проведению оценки всех специализированных детских учреждений в стране. Оценено 144 учреждения, посещаемых 9 209 детьми, 46% которых составляют дети рома, и отмечено наличие существенного прогресса в деле применения стандартов и критериев, касающихся качества ухода за детьми в контексте оказываемых в них социальных услуг, по сравнению с 2004 годом. По некоторым основным критериям, таким, как индивидуализированный уход за детьми, включая удовлетворение культурных, религиозных, языковых и этнических потребностей, 71 учреждение получило оценку "очень хорошо". Оценку "очень хорошо" получило также 78 учреждений по такому показателю, как возможности для социальной интеграции и адаптации детей.

268. В июне 2006 года началось осуществление *проекта PHARE BG 2003/004-937.01.03 "Интеграция уязвимых групп меньшинств в системы образования и медицинского обслуживания с уделением особого внимания представителям рома"*. Проект осуществляется силами НССЭДВ. Он разработан для обеспечения реализации мер в рамках приоритетов Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства. Цель проекта состоит в улучшении доступа представителей рома к образованию и здравоохранению, а также в укреплении потенциала системы в плане решения проблем здравоохранения общин рома.

### Статья 6

269. Пункт 1 статьи 57 Конституции Республики Болгарии провозглашает, что основные права граждан не могут быть отменены.

270. Статья 56 Конституции Болгарии предусматривает, что каждый гражданин имеет право на защиту, когда нарушаются его права или законные интересы.

271. Эти конституционные гарантии подкрепляются рядом законов и конкретных положений внутреннего законодательства.

272. Согласно статье 7 (2) Закона о судебной системе "граждане и физические лица имеют право на судебную защиту, в которой им не может быть отказано".

273. Статья 8 вышеупомянутого закона гласит, что "органы судебной системы применяют законы строго и единообразно в отношении всех лиц и дел, к которым имеют отношение такие законы. При выполнении функций судебной системы и подборе кандидатов на должности в органах судебной системы не допускается никаких ограничений прав или каких-либо привилегий на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения, религии, образования, убеждений, политической принадлежности, личного или общественного положения или имущественного состояния".

274. В пункте 2 статьи 4 Гражданского процессуального кодекса предусмотрено: "Суд предоставляет сторонам равную возможность осуществления имеющихся у них прав. В то же время суд применяет закон строго и единообразно в отношении всех сторон".

275. Защита прав граждан осуществляется судебной системой *ex officio* (хотя в отношении некоторых мелких нарушений предполагается подача соответствующих жалоб в судебные органы). Государственные органы *ex officio* обеспечивают для граждан

защиту в случае нарушения их прав. Вместе с тем каждый гражданин, каково бы ни было его или ее этническое происхождение, который считает, что его или ее права были нарушены, может ходатайствовать о вмешательстве компетентного государственного органа. Если ходатайство адресовано неверно, то последний переадресует его по официальным каналам соответствующему компетентному органу.

276. Граждане, права которых нарушались или нарушаются, могут ходатайствовать о прекращении этих нарушений и восстановлении своих прав. Они могут также ходатайствовать о финансовой или моральной компенсации. Вопрос о типе компенсации решается с учетом характера нарушения, его продолжительности, возможностей восстановления нарушенных в результате этого прав, а также других обстоятельств.

277. Суд является самым эффективным и широко используемым методом защиты прав граждан и неграждан. Как это уже упоминалось, болгарское законодательство не содержит никаких ограничений на основе этнической принадлежности для лиц, ищущих юридической защиты своих прав. Любой человек может подать жалобу в целях восстановления своих прав, как это предусмотрено в статье 97 Гражданского процессуального кодекса.

278. С момента создания Комиссии по защите от дискриминации (КЗД) в 2005 году любой, кто считает, что он подвергся дискриминации, может подать жалобу в Комиссию (см. стр. 31 и далее в настоящем докладе).

279. Кроме того, равный доступ к правосудию для целей защиты прав и законных интересов, включая те, которые гарантируются *Законом о защите от дискриминации*, обеспечивается, в частности, посредством предоставления эффективной юридической помощи, как это предусмотрено в *Законе о юридической помощи*, который вступил в силу 1 января 2006 года. Закон регламентирует порядок предоставления юридической помощи в контексте уголовных, гражданских и административных разбирательств во всех судах. Средства для финансирования юридической помощи выделяются из государственного бюджета. Создан специальный орган, занимающийся оказанием юридической помощи, - *Национальное бюро юридической помощи*. Бюро представляет собой независимый государственный орган, созданный на основании закона. Юридическая помощь предоставляется для целей возбуждения иска или передачи дела в суд, подготовки документов, касающихся судебного спора, а также представленности в суде. Оценка и решение относительно того, в состоянии ли сторона в судебном разбирательстве оплатить услуги адвоката, выносятся судом с учетом размера дохода соответствующего лица или семьи, стоимости имущества согласно показанию, данному под присягой, семейного положения, состояния здоровья, занятости, возраста и других указанных обстоятельств.



280. Помимо этого, 8 мая 2003 года Народным собранием был принят *Закон об Уполномоченном по правам человека*, который вступил в силу 1 января 2004 года. Уполномоченный был избран Национальным собранием в апреле 2005 года.

281. Как независимый институт, цель которого состоит в обеспечении защиты прав и свобод граждан в тех случаях, когда они могут быть нарушены центральными и местными органами управления и их административными структурами, Уполномоченный представляет собой дополнительный механизм защиты прав и свобод граждан. Он дополняет существующую инфраструктуру, например парламентский контроль, судебную юрисдикцию, судебный и административный контроль, контроль, осуществляемый средствами массовой информации и неправительственными организациями, и т.д.

282. В соответствии с *Законом о местном управлении и местной администрации* в различных общинах назначены также местные уполномоченные, выступающие в качестве общественных защитников или посредников в отношениях с местными общинами. В некоторых общинах эти уполномоченные занимаются в основном защитой прав представителей местного населения, принадлежащих к меньшинствам, и в частности к рома.

## Статья 7

283. Республика Болгария проводит последовательную внешнюю политику, основанную на принципах и целях Устава Организации Объединенных Наций и нормах международного права и соответствующую обязательствам Болгарии как члена Совета Европы. Республика Болгария строго придерживается твердо выбранного курса на развитие добрососедских отношений и сотрудничества.

284. Болгария разделяет то понимание, что межкультурный диалог способствует созданию более стабильных, справедливых и мирных условий во всем мире посредством укрепления понимания, терпимости и дружбы между народами и отдельными людьми во всем их разнообразии.

285. Болгарские власти стремятся направить потенциал разнообразия в русло конструктивного плюрализма и содействовать созданию государственных и общественных механизмов для поощрения гармоничного взаимодействия между представителями различных культурных укладов в болгарском обществе. В рамках этих усилий государственные власти, гражданское общество и средства массовой информации

выполняют свои функции, связанные с поощрением терпимости, интеграции, сплоченности и равенства, позволяющих всем людям сохранять свое разнообразие на приемлемой социально-демократической основе.

286. В контексте осуществления статьи 7 Международной конвенции Республика Болгария учитывает рабочий документ КЛРД по статье 7, который был подготовлен двумя членами КЛРД (г-жой Шанти Садик Али и г-ном Иваном Гарваловым) и двумя членами Подкомиссии Организации Объединенных Наций по предупреждению дискриминации и защите меньшинств (г-ном Хосе Бенгоа и г-ном Мустафой Мехеди), - документ E/CN.4/Sub.2/1998/4 от 10 июня 1998 года.

287. Принят ряд новых законов, имеющих непосредственное отношение к статье 7 Международной конвенции:

- Закон о публичных библиотеках;
- Закон об охране и развитии культуры;
- Закон об авторском праве и смежных правах.

288. Образование

- *Закон о государственном образовании* предусматривает в *статье 8 (2)*, что "учащиеся, для которых болгарский язык не является родным, имеют право изучать свой родной язык в общинных школах, находящихся под защитой и контролем государства";
- *Закон об уровнях образования, минимальном общем образовании и учебных программах* предусматривает в *статье 15 (3)* дополнительное изучение предметов культурно-просветительского профиля и/или профессиональное обучение, соответствующее интересам и индивидуальным возможностям учащихся и школ, включая изучение родного языка и религии.

289. В 2004 году МОН приняло "Стратегию интеграции детей и учащихся из числа представителей групп этнических меньшинств в систему образования"<sup>64</sup>, которая была

---

<sup>64</sup> <http://www.ncedi.government.bg/MoES-STRATEGY.htm> и [http://www.ncedi.government.bg/1\\_Action%PlanStrategyBGL.htm](http://www.ncedi.government.bg/1_Action%PlanStrategyBGL.htm)

дополнена планами действий по ее осуществлению на 2004/2005 и 2008/2009 учебные годы.

290. На основе оценки результатов начального этапа осуществления Национальной стратегии в Национальном плане действий были намечены дальнейшие шаги, а именно:

- обеспечение различных средств для изучения истории и культуры этнических меньшинств на уровне детских садов и начальных школ;
- интеграция межкультурного просвещения в учебные программы предметов гуманитарного профиля;
- проведение обзора существующих учебных программ в целях исключения любых проявлений этноцентризма, негативных стереотипов и враждебных формулировок;
- организация ежегодных учебных семинаров по вопросам межкультурного просвещения и правам человека для преподавательского состава;
- Министерство образования и науки должно составить электронную библиотеку и базу данных, которые будут содержать информацию по вопросам межкультурного просвещения;
- Министерство культуры и общины должны подготовить культурно-этнографический календарь учебного года с учетом региональных особенностей; и
- школы и общины должны организовать учебные экскурсии, способствующие ознакомлению учащихся с различными этническими и культурными укладами, существующими в Болгарии.

291. Рекомендации соответствующих неправительственных организаций учтены как в Национальной стратегии, так и в Плане действий.

292. В 2005 году в рамках структурного подразделения МОН, ведающего вопросами среднего образования, создано специализированное Управление по вопросам образовательной и культурной интеграции. Это новое Управление, имеющее три сектора: "Культурная интеграция", "Религия" и "Таланты", непосредственно занимается облегчением условий интеграции этнических меньшинств в Болгарии.

293. Министерством образования и науки создан также Консультативный совет по вопросам образования детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств, который представляет собой публичный государственный орган для проведения консультаций, сотрудничества и осуществления координации между МОН, НССЭДВ, другими министерствами и учреждениями и НПО, работающими в области образования. Задача Совета состоит в оказании поддержки в деле разработки и осуществления национальной политики в области интеграции детей и учащихся из этнических общин в Болгарии, а также в разработке стратегии и конкретных мер для образовательной политики в этой области.

294. В соответствии со "Стратегией интеграции детей и учащихся из числа представителей групп этнических меньшинств в систему образования" в 2006 году был создан специальный Центр интеграции детей и учащихся из числа представителей этнических меньшинств в систему образования, который функционирует на основе трехгодичной программы (2007-2010 годы) и занимается управлением выделенными бюджетными ресурсами и привлечением дополнительной помощи со стороны заинтересованных доноров. Объем средств, выделенных на 2007 год, для целей поддержания соответствующих проектов, составляет 1 млн. левов. На период 2007-2009 годов на приобретение учебников и учебных пособий для учащихся подготовительного, первого, второго и третьего классов планируется дополнительно израсходовать 2 534 000 евро, причем еще 2 млн. евро выделено для выплаты стипендий студентам рома, обучающимся в высших учебных заведениях.

295. При активной поддержке со стороны НПО и лекторов по соответствующим вопросам начата разработка словарей, учебников грамматики и учебных пособий по истории и культуре меньшинств, проживающих в Болгарии. В рамках Межэтнической инициативы Фонда прав человека подготовлены материалы для учащихся с 1 по 11 класс в форме 11 добавлений к учебникам по языку, литературе, истории и музыке с информацией об истории и культуре рома, а также 5 методических пособий для преподавателей по соответствующим предметам. Эти издания были одобрены МОН и стали регулярно использоваться в качестве учебных пособий. Силами Фонда организована подготовка преподавателей из 35 школ для работы с этими учебными материалами и реализован экспериментальный проект по их утверждению в школах, где обучаются болгарские дети и дети рома.

296. В целях расширения межкультурного взаимопонимания Фонд прав человека приступил также к составлению учебной программы "Развитие опыта межкультурного взаимодействия", которая предназначена для работы с учащимися младших классов. Эта

учебная программа призвана способствовать расширению взаимопонимания на основе общего опыта детей, межкультурного диалога в классе и взаимной защиты прав. Она предназначена для работы в классах и группах вне зависимости от их этнического состава и легко поддается адаптации в различных культурно-этнических контекстах.

297. Балканский фонд "Разнообразие" публикует учебники для изучения языка рома, а также педагогические пособия для преподавателей, работающих на языке рома и обучающих детей из этнической общины рома и турецкой этнической общины.

298. Совет Европы провозгласил 2005 год *Европейским годом гражданства через образование*. Болгарское правительство было одним из инициаторов и самых активных участников этой программы. В осуществлении Национальной программы Года участвовали представители ключевых учреждений и НПО. В рамках обширной Национальной программы "Года гражданства" была проведена работа, в частности, по следующим направлениям":

- создание гражданских форумов, т.е. центров поощрения демократического развития, позволяющих гражданам непосредственно участвовать в процессе принятия решений;
- поощрение новаторских подходов, методов и стратегий в рамках ОДГ/ППЧ (образование в интересах формирования демократических гражданских основ/ просвещение в области прав человека), нацеленных на расширение интеграции уязвимых социальных групп;
- стимулирование проектов, связанных с ненасильственным урегулированием конфликтов на основе диалога, переговоров, сотрудничества и методов достижения консенсуса, а также мер укрепления доверия;
- разработка конкретных проектов ОДГ/ППЧ для регионов, которые были охвачены конфликтами или находятся в неблагоприятном социальном положении; и
- поощрение активных стратегий обеспечения равных возможностей и включения гендерной проблематики в программы учебных заведений, а также развитие партнерских контактов.

299. Кроме того, в ходе *Европейского года гражданства через образование - 2005* был разработан специальный *Учебный комплект* для подготовки преподавателей и введения

элементов гражданского воспитания в учебные программы школ в Болгарии. В течение 2005 года были организованы специальные учебные занятия, семинары и летние курсы, посвященные проблемам терпимости и межкультурного общения.

300. Государственное агентство по делам молодежи и спорта (ГАМС) занимается осуществлением программы "Каникулы и спорт", в рамках которой организуются занятия спортом для детей и учащихся и в то же время обеспечиваются возможности для участия детей и учащихся из числа представителей меньшинств в спортивных мероприятиях совместно с их сверстниками. В 2006 году из 180 000 учащихся, охваченных этой программой, 2% составляли дети рома, что вдвое превышало уровень, достигнутый во второй половине 2005 года.

301. ГАМС является координирующим органом Европейской молодежной кампании за разнообразие, права человека и участие под лозунгом "*Все разные - все равны*", которая проводится в 46 странах по инициативе Совета Европы при поддержке Европейской комиссии и Европейского молодежного форума. Главная цель кампании связана с участием молодежи различного этнического, религиозного, социального и иного происхождения в борьбе с проявлениями нетерпимости и дискриминации. На текущий момент в рамках кампании проведены следующие мероприятия: Европейский молодежный митинг по случаю начала кампании в Софии в августе 2006 года, Молодежная встреча в Софии в сентябре 2006 года, семинары в 18 областных центрах, посвященные проблемам гражданского общества, правам человека и образования в интересах обеспечения равенства и терпимости, а также Национальная молодежная конференция "*Все разные - все равны*", проведенная по окончании серии учебных занятий.

## **Культура**

302. Фундаментальной основой национальной политики в области культуры служит *Закон об охране и развитии культуры*. В статье 2 указаны основные приоритеты этой политики: "Поощрение культурного разнообразия при сохранении единства национальной культуры".

303. В ходе обзора национальной политики в области культуры (1996-1997 годы), а также национальной дискуссии по проблемам болгарской политики в области культуры (1998 год) болгарское правительство и НПО подчеркнули единство своих взглядов на культуру меньшинств как неотъемлемую часть национального культурного наследия.

304. Создан Общественный совет по вопросам культурного разнообразия, который с 2002 года действует при Министерстве культуры в качестве экспертного и консультативного органа.

305. Министерство культуры обеспечивает финансовую поддержку для различных проектов культурных организаций лиц, принадлежащих к меньшинствам, таких как Культурный и информационный центр рома, Музыкальный театр рома и т.д. Кроме того, в начале 2003 года в районах проживания крупных турецких общин созданы два государственных института культуры: институт им. Кадрие Лятифовой в Кырджали и институт им. Назима Хикмета в Разграде. В их задачу входит подготовка и организация музыкальных, танцевальных и театральных постановок, а также поддержание и поощрение межкультурной терпимости и диалога.

306. НССЭДВ ежегодно получает из бюджета Совета министров финансовые средства на цели поддержания соответствующих проектов, разработанных различными организациями, которые представляют интересы лиц, принадлежащих к группам меньшинств. Финансирование может быть обеспечено для следующих типов проектов:

- культурные мероприятия, такие, как фестивали искусств, выставки (художественные, прикладного искусства и ремесел);
- артистические группы и их деятельность, например театры, хоровые коллективы, танцевальные труппы, художественные школы и т.д.;
- исторические и традиционные праздники;
- организация семинаров и конференций;
- учебные проекты;
- внешкольные учебные программы для детей и учащихся;
- издание и распространение стихов, фольклорных сборников, песен, пословиц; и
- выпуск аудио- и видеоматериалов.

307. Культура играет ключевую роль в Болгарском национальном плане действий на Десятилетие интеграции рома (2005-2015 годы). В этой связи намечены мероприятия по следующим направлениям деятельности:

- поддержание программ и проектов в области культурной и социальной интеграции на уровне общин;
- открытие новых библиотек, интернет-клубов, школ, курсов;
- поддержание артистических групп и других творческих коллективов;
- создание, обеспечение функционирования и поддержание коммунальных культурных клубов (по-болгарски *читалище*) в районах проживания рома;
- создание коммунального культурного центра рома в Софии, на базе которого должна быть создана сеть коммунальных культурных центров рома для целей проведения консультаций, обмена информацией и составления учебных программ;
- создание музыкального театра рома;
- использование аудиовизуальных средств для записи и архивации материалов с выступлениями талантливых исполнителей музыки, песен и танцев рома, а также носителей традиционных навыков и ремесел;
- создание и обеспечение функционирования культурного вебпортала рома;
- улучшение восприятия рома в обществе, и особенно в средствах массовой информации.

308. Оказание поддержки местным организациям культурного профиля и укрепление их потенциала в качестве местных факторов расширения взаимопонимания и поощрения культурного развития является традицией в Болгарии. Коммунальные культурные центры представляют собой местные центры искусств и культуры, которые предлагают широкий спектр возможностей и услуг.

309. В художественных школах, подведомственных Министерству культуры, организуются международные студенческие обмены.



310. Что касается политики в области культуры, то Болгария активно участвовала в проекте "Политика в области культуры и культурное разнообразие" Совета Европы (2001-2003 годы).

### **Информация/средства массовой информации**

311. В Болгарии имеются государственные и частные радиостанции и телевизионные сети, обеспечивающие национальный охват, а также многочисленные частные радио- и телевизионные станции, освещающие события на местном уровне. Как государственные, так и частные электронные средства массовой информации имеют многочисленные - главным образом еженедельные - программы для групп культурных меньшинств.

#### *Нормативная основа*

312. Статья 6 (3) Закона о радиовещании и телевидении предусматривает следующее: "Публичные радио- и телевизионные операторы... в рамках политики по составлению своих программ обеспечивают защиту национальных интересов, универсальных культурных ценностей, национальной науки, образования и культуры всех болгарских граждан вне зависимости от их этнического происхождения".

313. Статья 7 (1) гласит: "Болгарское национальное радио (БНР) и Болгарское национальное телевидение (БНТВ) действуют соответственно в качестве национального публичного радиовещательного оператора и национального публичного телевизионного оператора и как таковые содействуют развитию и популяризации болгарской культуры и болгарского языка, а также культуры и языков граждан иной этнической принадлежности".

314. Статья 7 (2) предусматривает также: "Операторы Болгарского национального радио (БНР) и Болгарского национального телевидения (БНТВ) не разрешают готовить или транслировать какие-либо передачи и материалы, которые идут вразрез с принципами статьи 10, исповедующая националистическую, политическую, этническую, религиозную и расовую нетерпимость...".

315. Статья 10 предусматривает: "Не допускаются передачи, восхваляющие или оправдывающие жестокость или насилие".

316. В статье 12 перечислены случаи, когда допускается трансляция программ на каком-либо языке, не являющимся официальным: "Программы или отдельные передачи

радиовещательных и телевизионных операторов могут транслироваться на других языках, если они:

- a) транслируются с учебной целью;
- b) предназначены для болгарских граждан, для которых болгарский язык не является родным;
- c) предназначены для слушателей или зрителей из зарубежных стран;
- d) представляют собой ретрансляцию иностранных радио- и телевизионных программ".

317. Согласно пункту 2 статьи 17 "радио- и телевизионные операторы не допускают подготовки или выпуска передач, идущих вразрез с принципами статьи 10, а также передач, исповедующих и разжигающих национальную, политическую, этническую, религиозную и расовую нетерпимость...".

318. Пункт 2 статьи 76 гласит: "Не допускается никакая реклама, основанная на дискриминации по национальному, этническому, религиозному, расовому, половому или иному признаку".

319. Согласно статье 122 грубые нарушения положений статьи 10 Закона о радиовещании и телевидении влекут за собой изъятие лицензии.

320. За нарушения Закона о радиовещании и телевидении пункт 1 статьи 126 предусматривает наказания в виде штрафа в размере от 2 000 до 15 000 левов (приблизительно от 1 000 до 7 500 евро).

321. С 2000 года в соответствии с положениями Закона о радиовещании и телевидении на Первом канале Болгарского национального телевидения введена ежедневная 10-минутная информационная передача на турецком языке. Болгарское национальное радио дважды в день передает две 30-минутные информационные и музыкальные программы для тех регионов Болгарии, где проживает ощутимое число болгарских граждан турецкого происхождения.

322. Одна из наиболее популярных частных радиостанций "ДАРИК Радио" имеет региональную программу на турецком языке, которая транслируется из города Кырджали.

Аналогичные передачи и программы созданы также другими частными телевизионными и радиовещательными операторами.

323. Совет по делам электронных средств массовой информации (СЭСМИ) включил программы, предназначенные для меньшинств, в число программ, охваченных процедурами выдачи лицензий. СЭСМИ поощряет передачи и программы на родном языке, особенно в регионах со смешанным населением. Например, СЭСМИ выдал лицензию оператору кабельного телевидения в городе Видин для трансляции передач на языке рома в целях удовлетворения потребностей общины рома, проживающей в этом районе. Аналогичная лицензия была выдана другому оператору кабельного телевидения в городе Разград для удовлетворения потребностей турецкой общины.

324. Совет по делам электронных средств массовой информации (СЭСМИ) осуществляет постоянный надзор за деятельностью национальных и региональных телевизионных операторов на предмет соблюдения руководящих принципов политики составления телевизионных программ.

325. Все печатные средства массовой информации в Республике Болгарии являются частными. В соответствии с принципами свободы выражения мнений и распространения информации, которые гарантируются болгарской Конституцией, ни один государственный институт не осуществляет контроля над охватом и объемом информации, ее тематикой и формами презентации.

326. В условиях свободной рыночной экономики частные печатные средства массовой информации различных этнических общин зачастую сталкиваются с финансовыми трудностями. Это объясняет сравнительную ограниченность их тиража и распространения. Некоторые из них могут позволить себе издаваться как на родном, так и на болгарском языке. Эта практика утвердилась уже в начале 1990-х годов.

327. Издания, публикуемые общинами меньшинств с 1989 года:

- "Ереван" - политический, культурный и информационный еженедельник на армянском языке, издаваемый Ассоциацией армянских культурных и просветительских организаций с октября 1944 года
- "Штит" ("Щит") - еженедельное политическое издание на армянском и болгарском языках, публикуемое Армянским союзом за образование и культуру "ХАМАЗКЯН" с октября 1991 года

- "Арменцы" ("Армяне") - ежемесячное издание по вопросам политики и культуры на болгарском языке, публикуемое с ноября 1991 года
- "Тимпул Арманли" - ежемесячный бюллетень по вопросам ароманского языка и культуры, издаваемый на болгарском и ароманском языках с 1993 года
- "Тимпул" - издается на болгарском и румынском языках Ассоциацией вlahов в Болгарии с 1993 года
- "Еврейски новини" ("Еврейские новости") - издается на болгарском языке Еврейским национальным фронтом, Центральной еврейской конгрегацией в Болгарии, еврейской организацией "Шолом" в Болгарии и Ассоциацией культурных и просветительских организаций евреев в Болгарии с 1944 года
- "Барберан" - издается на болгарском языке воссозданной еврейской организацией "Ашомер Азаир" с 1993 года
- "Рома" - издавался на болгарском языке Демократическим союзом рома в 1990-1991 годах
- "Глас Господень" - издавался христианскими группами рома и турецкими христианскими группами с 1991 года по 1996 год
- "Циганите" ("Цыгане") - независимая газета, издававшаяся на болгарском языке Демократическим союзом рома с мая 1992 года по май 1993 года
- "Ромите" ("Рома") - издавался на болгарском языке Демократическим союзом рома в Сливене с 1992 года по 1993 год
- "Ромский приятель" ("Друг рома") - издается на болгарском языке в качестве отдельной страницы, посвященной рома, в еженедельнике "Столицата" ("Столица") с 1994 года
- "Рома сарце" ("Сердце рома") - ежемесячник на болгарском языке, издававшийся Исследовательским центром рома по проблемам меньшинств и международным отношениям с 1993 года по 1998 год; с 1996 года по 1998 год издавалась отдельная страница, посвященная детям

- "Дром Дромендра" - независимая ежемесячная газета, издаваемая на болгарском языке с 1995 года
- "Общество и страна" - ежемесячная газета, издаваемая Независимым союзом рома в Варне с 1995 года
- "Ромска дума" ("Слово рома") - издается на болгарском языке Министерством культуры
- "Житан" - независимый ежемесячный журнал, издаваемый на болгарском языке с 1998 года
- "Вутре" ("Внутри") - независимый ежемесячный журнал, издаваемый на болгарском языке с отдельными разделами на языке рома с 1999 года
- "Романи Дай" - независимый журнал, издаваемый на болгарском языке с 1999 года
- "Романо Обективно" ("В объективе - рома") - издается на языке рома с 1996 года, в 1998 году переименован в "Объектив"; издается Болгарским Хельсинкским комитетом, имеется также ежегодное издание с обзором на болгарском языке
- "Мусулмани" ("Мусульмане") - издается на турецком языке представительством Верховного муфтия в Болгарии два раза в месяц с 26 апреля 1990 года. Имеется также издание на болгарском языке
- "Светлина" ("Свет", на турецком языке - "Яшик") - издание выходило два раза в месяц на турецком и болгарском языках в 1990-1992 годах
- "Права и свободи" ("Права и свободы") - еженедельник по вопросам политики и культуры на турецком языке, принадлежит Движению за права и свободы. С 1998 года издавался Исследовательским институтом по проблемам интеграции. Впервые издавался с декабря 1990 года по март 1996 года. Имелось также отдельное издание на болгарском языке.
- "Вяра" ("Вера", на турецком языке - "Гувен") - независимый культурный и информационный еженедельник, издавался на турецком и болгарском языках с апреля 1992 года по апрель 1996 года

- "Джур-джур штырче" - журнал для детей, издававшийся на турецком и болгарском языках с 1992 года по 1996 год.
- "Филиз" - еженедельник для детей, издававшийся на турецком языке Движением за права и свободы с 1992 года по 1996 год и в качестве независимого издания с декабря 1996 года.
- "Балон" ("Шар") - ежемесячный журнал для детей на турецком языке, издаваемый с 1994 года
- "Надежда" - ежемесячный журнал по вопросам образования и культуры, издаваемый Балканской федерацией по вопросам образования и культуры с 1995 года
- "Кайнак" ("Весна") - ежемесячное издание Турецкого культурного центра на болгарском языке, с 1999 года
- Периодические издания различных религиозных общин
- "Христианская мысль" - издается на болгарском языке Адвентистами седьмого дня
- "Христианский вестник" - ежемесячник, издаваемый на болгарском языке Болгарской церковью Бога
- "Благовестител" ("Благовестник") - ежемесячник, издаваемый на болгарском языке Союзом пятидесятников
- "Зорница ("Утренняя звезда") - ежемесячное издание Конгрегатской церкви на болгарском языке
- "Витания" - ежемесячное издание Баптистской церкви в Болгарии
- "Христианская надежда" - издается на болгарском языке четыре раза в год Лютеранской церковью

- "Стражева Кула" ("Сторожевая башня") - ежемесячное издание Свидетелей Иеговы на болгарском языке

328. НПО, такие как Фонд "Открытое общество", "Межэтническая инициатива за права человека", СЕГА и Международный центр по изучению проблем меньшинств и межкультурным отношениям, содействуют выпуску периодических изданий, проведению мероприятий с участием средств массовой информации и организации представлений различных творческих коллективов.

-----